



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 180 (XXIV) — Nr. 530

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 31 iulie 2012

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina	
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>				
100.		Decizia nr. 619 din 12 iunie 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă .....	22–23	
— Lege pentru ratificarea Acordului de liber schimb dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 6 octombrie 2010 .....	2	Decizia nr. 646 din 14 iunie 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă .....	23–24	
448.		Decizia nr. 671 din 26 iunie 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor .....	25–26	
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de liber schimb dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 6 octombrie 2010 .....	2	Decizia nr. 677 din 26 iunie 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor .....	27–28	
★				
121.		Decizia nr. 726 din 5 iulie 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească .....	28–31	
— Lege privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala Electrică Pârșeni” .....	3	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>		
Contract de finanțare între România și Banca Europeană de Investiții (Centrala Electrică Pârșeni) .....	4–19	750.	— Ordin al directorului general al Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară privind aprobarea începerii lucrărilor tehnice de cadastru în 31 de unități administrativ-teritoriale .....	31–32
470.				
— Decret pentru promulgarea Legii privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala Electrică Pârșeni” .....	20			
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>				
Decizia nr. 522 din 15 mai 2012 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 581 din Codul de procedură civilă .....	20–21			

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**pentru ratificarea Acordului de liber schimb  
dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia,  
pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte,  
semnat la Bruxelles la 6 octombrie 2010**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de liber schimb dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 6 octombrie 2010.\*)

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ROBERTA ALMA ANASTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI

**VASILE BLAGA**

București, 4 iulie 2012.

Nr. 100.

---

\*) Acordul se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 530 bis, care se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea  
Acordului de liber schimb dintre Uniunea Europeană  
și statele membre ale acesteia, pe de o parte,  
și Republica Coreea, pe de altă parte, semnat la Bruxelles  
la 6 octombrie 2010**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de liber schimb dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 6 octombrie 2010 și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**TRAIAN BĂSESCU**

București, 2 iulie 2012.

Nr. 448.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE

**privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala Electrică Paroșeni”**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Se ratifică Contractul de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții (BEI), semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala Electrică Paroșeni”, în valoare de 32.650.000 euro, denumit în continuare *Contract de finanțare*.

(2) Proiectul „Centrala Electrică Paroșeni”, denumit în continuare *Proiectul*, cuprinde două subproiecte de investiții de mediu:

a) subproiectul privind schimbarea tehnologiei actuale de colectare, transport și depozitare a zgurii și cenușii;

b) subproiectul privind instalația de desulfurare a gazelor de ardere.

Art. 2. — (1) Valoarea totală netă a Proiectului de 65.300.000 euro va fi acoperită din următoarele surse de finanțare:

a) 32.650.000 euro din împrumutul contractat de la Banca Europeană de Investiții;

b) 32.650.000 euro sau echivalentul în lei, reprezentând contribuția părții române la finanțarea Proiectului, prin contractarea de instrumente de datorie publică de către Ministerul Finanțelor Publice.

(2) Cele două împrumuturi prevăzute la alin. (1) vor fi subîmprumutate beneficiarului final prevăzut la alin. (3), conform legislației în vigoare privind datoria publică și ajutorul de stat.

(3) Implementarea Proiectului se realizează de către beneficiarul final al împrumutului, respectiv Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice „Electrocentrale Paroșeni” — S.A. sau orice succesor legal al acesteia rezultat din măsurile de reorganizare a producătorilor de energie electrică aflați sub autoritatea Ministerului Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri, prevăzute de legislația în vigoare.

Art. 3. — (1) Ministerul Finanțelor Publice va încheia un acord de împrumut subsidiar pentru împrumutul contractat de la Banca Europeană de Investiții cu beneficiarul final al împrumutului, prevăzut la art. 2 alin. (3), și cu Ministerul Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri, în care vor fi stipulate drepturile și obligațiile părților privind implementarea Proiectului și aplicarea prevederilor Contractului de finanțare, inclusiv cele referitoare la delegarea implementării Proiectului, efectuarea tragerilor, achitarea comisionului la fondul de risc, rata dobânzii și plata serviciului datoriei publice.

(2) Subîmprumutarea împrumutului contractat de la Banca Europeană de Investiții și a contribuției părții române la finanțarea Proiectului prin contractarea de instrumente de datorie publică guvernamentală de către Ministerul Finanțelor Publice se va realiza la prețul pieței. Beneficiarul final al împrumutului va plăti Ministerului Finanțelor Publice, din surse proprii, pe lângă costurile atrase de acesta, respectiv împrumut BEI și contractarea de instrumente de datorie publică guvernamentală, și o primă de risc, astfel încât costul total aferent subîmprumuturilor să reflecte prețul de piață conform legislației relevante referitoare la datoria publică, legislației privind ajutorul de stat și Comunicării Comisiei 2008 C14/02 privind revizuirea metodei de stabilire a ratelor de referință și de scont. Prima de risc se face venit la bugetul de stat.

(3) Pentru acoperirea riscului de neplată al finanțării subîmprumutate, beneficiarul final al împrumutului, prevăzut la art. 2 alin. (3), va plăti un comision la fondul de risc calculat în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările ulterioare.

Art. 4. — Rambursarea ratelor de capital, plata dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului contractat de la Banca Europeană de Investiții și a contribuției părții române la finanțarea Proiectului, precum și plata taxelor și impozitelor datorate și plătite pe teritoriul României aferente Proiectului se asigură din surse proprii ale beneficiarului final al împrumutului prevăzut la art. 2 alin. (3).

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a Contractului de finanțare, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structură pe componente, modificări de termene, precum și alte modificări care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la Contractul de finanțare convenite cu Banca Europeană de Investiții, prevăzute la alin. (1), se aprobă prin hotărâre a Guvernului.

*Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ROBERTA ALMA ANASTASE**

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**VASILE BLAGA**

București, 5 iulie 2012.  
Nr. 121.

**CONTRACT DE FINANȚARE**  
**între România și Banca Europeană de Investiții\***

**(Centrala Electrică Paroșeni)**

București, 16 decembrie 2011

Prezentul contract a fost încheiat între:

România, prin Ministerul Finanțelor Publice, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, RO-70060 București, România, reprezentată de Gheorghe Ialomițianu, ministrul finanțelor publice („Împrumutatul”), pe de o parte, și

Banca Europeană pentru Investiții, cu sediul în Luxemburg, 100 bd. Konrad Adenauer, L-2950, Luxemburg, reprezentată de domnul vicepreședinte Wilhelm Molterer („Banca”), pe de altă parte,

unde:

(1) Împrumutatul a declarat că acordă finanțare companiei de operare a Centralei Electrice Paroșeni, respectiv Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice „Electrocentrale Paroșeni” — S.A. sau oricărui succesor de drept al acesteia („Beneficiarul final”), care implementează un proiect („Proiectul”), constând în aducerea unor îmbunătățiri din punctul de vedere al protecției mediului la Unitatea 4 a Centralei de Producție a Energiei Electrice și Termice pe Bază de Cărbune Paroșeni („CETP”), constând în montarea unei instalații de desulfurare a gazelor arse („DGA”) și a unui sistem pentru colectarea, transportul și depozitarea cenușii și resturilor de ardere („CTD”) în orașul Paroșeni, România, conform descrierii tehnice prezentate în anexa A („Descrierea tehnică”).

(2) Costul total al Proiectului este estimat de către Bancă la nivelul de 65.300.000,00 euro (șaizeci și cinci milioane trei sute mii euro), iar Împrumutatul a declarat că intenționează să asigure finanțarea Proiectului după cum urmează:

Sursă	Valoare (EUR)
Sprrijin din partea Guvernului, prin Ministerul Finanțelor Publice, în conformitate cu legislația română privind datoria publică	32.650.000,00
Credit din partea Băncii	32.650.000,00
<b>TOTAL:</b>	<b>65.300.000,00</b>

(3) Pentru a îndeplini planul de finanțare prezentat la punctul (2) din Preambul, Împrumutatul a solicitat Băncii un credit de 32.650.000,00 euro (treizeci și două milioane șase sute cincizeci mii euro) care va fi folosit în conformitate cu legislația română privind datoria publică.

(4) Considerând că finanțarea Proiectului este în conformitate cu obiectivele sale statutare și având în vedere declarațiile și elementele menționate în acest preambul, Banca a decis să răspundă pozitiv solicitării Împrumutatului, acordându-i acestuia un credit în valoare de 32.650.000,00 euro (treizeci și două milioane șase sute cincizeci mii euro) prin prezentul contract de finanțare („contractul”), cu condiția ca valoarea împrumutului din partea Băncii să nu depășească, sub nicio formă, 50% (cincizeci la sută) din costul total al Proiectului precizat la punctul (2) din preambul.

(5) Împrumutatul este autorizat să împrumute suma de 32.650.000,00 euro (treizeci și două milioane șase sute cincizeci mii euro) reprezentată de prezentul credit și să o subîmprumute Beneficiarului final, în conformitate cu termenii și condițiile menționate în prezentul contract.

(6) Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure de faptul că fondurile sale sunt folosite cât mai rațional posibil în interesul Uniunii Europene; în consecință, termenii și condițiile privind derularea operațiunilor de împrumut ale Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile Uniunii Europene relevante.

(7) Orice trimiteri din acest contract la articole, preambul și anexe, cu excepția situațiilor în care în mod explicit se prevede altfel, vor fi considerate ca fiind trimiteri la articolele, preambulul și, respectiv, anexele acestui contract.

(8) BEI consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor de mediu și a celor sociale, inclusiv încălcarea drepturilor omului, aferente proiectelor pe care le finanțează. BEI a aprobat în consecință politica sa de transparență, al cărei scop este îmbunătățirea gradului de satisfacere de către Grupul BEI a intereselor acționarilor săi și ale cetățenilor Uniunii Europene în general, prin oferirea accesului la informații care le vor permite să înțeleagă modalitatea de conducere, strategia, politicile, activitățile și practicile sale.

(9) În prezentul contract:

„Termenul de acceptare” pentru o notificare înseamnă:

(i) Ora 16,00, ora din Luxemburg, din ziua transmiterii notificării, dacă aceasta este transmisă până la ora 14,00, ora din Luxemburg, într-o zi lucrătoare; sau

(ii) Ora 11,00, ora din Luxemburg, din următoarea zi lucrătoare, dacă notificarea este transmisă în orice zi după ora 14,00, ora din Luxemburg, sau într-o zi care nu este o zi lucrătoare.

„Data contabilă” înseamnă data de 31 decembrie a fiecărui an.

„Zi lucrătoare” înseamnă o zi (alta decât sâmbăta sau duminica) în care Banca și băncile comerciale sunt deschise pentru activități generale în Luxemburg și București.

\*) Traducere.

„Eveniment de modificare legislativă” are înțelesul precizat în articolul 4.03A (3).

„CETP” are înțelesul precizat la punctul (1) din preambul

„Contract” are înțelesul precizat la punctul (4) din preambul.

„Credit” are înțelesul precizat în articolul 1.01.

„Compensarea de amânare” înseamnă o penalizare calculată ca o rată procentuală la suma trasă care a fost amânată sau suspendată (dacă aceasta este mai mare decât zero), fiind egală cu diferența dintre:

— rata dobânzii care ar fi fost aplicabilă respectivei sume în cazul în care aceasta ar fi fost trasă de către Împrumutat la data planificată de tragere și

— EURIBOR (la o lună) minus 0,125% (12,5 puncte de bază).

Această penalizare se va calcula începând de la data planificată de tragere și până la data efectivă de tragere sau, după caz, până la data anulării tranșei notificate, în conformitate cu prevederile prezentului contract.

„Notificare de tragere” înseamnă notificarea Băncii către Împrumutat în conformitate cu articolul 1.02C.

„Cerere de tragere” înseamnă o notificare sub forma prezentată în anexa C, tabelul C.1.

„Situatie de întrerupere” înseamnă una sau ambele situații de mai jos:

(a) o întrerupere fizică a sistemelor de plăți sau de comunicații ori a piețelor financiare care, în fiecare caz, sunt necesare pentru operarea în bună regulă a plăților care trebuie efectuate în conformitate cu prezentul contract; sau

(b) apariția oricărei alte situații care generează o întrerupere (de natură tehnică sau sistemică) a trezoreriei sau a operațiunilor de plată fie din partea Băncii, fie din partea Împrumutatului și care împiedică respectiva parte:

(i) să își respecte obligațiile de plată asumate în conformitate cu prezentul contract; sau

(ii) să comunice cu celelalte părți,

iar respectiva întrerupere [în fiecare dintre situațiile (a) sau (b) de mai sus] nu este provocată de și nu se află sub controlul părții ale cărei operațiuni sunt întrerupte.

„CTD” are înțelesul specificat la punctul (1) din preambul.

„Mediul” are următoarele înțelesuri, în măsura în care acestea afectează sănătatea umană și bunăstarea socială: (a) fauna și flora; (b) sol, apă, aer, climă și relief; și (c) patrimoniul cultural și mediul înconjurător și include, fără a se limita la acestea, sănătatea la locul de muncă și sănătatea comunitară, problemele de securitate și condițiile de muncă.

„Autorizare de mediu” reprezintă orice permis, licență, autorizare, accept sau alt tip de aprobare prevăzută de legislația privind mediul.

„Plângere în domeniul mediului” reprezintă orice plângere, acțiune, înștiințare formală sau investigație efectuată de către orice persoană, în conformitate cu prevederile legislației privind mediul.

„Legislația privind mediul” are înțelesul de legislația, standardele și principiile Uniunii Europene și legile și reglementările naționale din România, precum și tratatele internaționale aplicabile, al căror obiectiv principal este prezervarea, protejarea sau îmbunătățirea mediului.

„EURIBOR” are înțelesul definit în anexa B.

„DGA” are înțelesul definit la punctul (1) din preambul.

„Data finală de disponibilizare” înseamnă 15 decembrie 2014.

„Rată fixă” înseamnă rata anuală a dobânzii stabilită de către Bancă în conformitate cu principiile aplicabile periodic determinate de organismele de conducere ale Băncii, în privința împrumuturilor cu rată fixă a dobânzii, cu denominare în moneda tranșei și având termeni echivalenți de rambursare a ratelor de capital și de plată a dobânzii.

„Tranșă cu rată fixă” înseamnă o tranșă pentru care se aplică o rată fixă a dobânzii.

„Eveniment de rambursare anticipată cu plata unei compensații” înseamnă un eveniment de rambursare anticipată conform articolului 4.03A, cu excepția alineatelor 4.03A (1) și 4.03A (2).

„Împrumut” înseamnă valoarea cumulată a tranșelor eliberate periodic de către Bancă conform acestui contract.

„Eveniment de întrerupere a pieței” înseamnă, în legătură cu o anumită tranșă notificată:

(a) existența, în opinia rezonabilă a Băncii, a unor circumstanțe excepționale care afectează în mod negativ accesul Băncii la resursele sale de finanțare;

(b) în opinia Băncii, fondurile nu sunt disponibile din resursele sale obișnuite pentru finanțarea respectivei tranșe, în valuta corespunzătoare și/sau pe termenul corespunzător și/sau în conformitate cu profilul de rambursare al respectivei tranșe.

„Schimbare substanțială negativă” înseamnă orice eveniment sau schimbare de situație care, în opinia Băncii, are un efect negativ substanțial asupra:

(a) capacității Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile, conform prezentului contract;

(b) activității, operațiunilor, averii, situației (financiare sau de altă natură) sau perspectivelor Împrumutatului ori ale Beneficiarului final; sau

(c) valabilității, validității, efectivității, clasificării ori valorii oricărei garanții în beneficiul Băncii sau asupra drepturilor și beneficiilor Băncii în contextul prezentului contract.

„Data scadenței” înseamnă ultima sau singura dată de rambursare a unei tranșe, specificată conform articolului 4.01A (b)(iii) sau conform articolului 4.01B.

„Tranșă notificată” înseamnă o tranșă în legătură cu care Banca a emis o notificare de tragere.

„Data plății” înseamnă datele semianuale specificate în notificarea de tragere până la data scadenței, dar dacă vreuna dintre aceste date nu este o zi lucrătoare relevantă, data plății va fi următoarea zi lucrătoare relevantă, fără ajustarea dobânzii datorate conform articolului 3.01, cu excepția situațiilor în care rambursarea se efectuează într-o singură tranșă potrivit articolului 4.01B, când data plății va fi ziua care precedă ziua lucrătoare relevantă în care va avea loc rambursarea tranșei unice și ultima plată a dobânzii și numai în acest caz cu ajustarea dobânzii datorate conform articolului 3.01.

„Suma rambursării anticipate” înseamnă valoarea unei tranșe care este rambursată în avans de către Împrumutat în conformitate cu articolul 4.02A.

„Data rambursării anticipate” înseamnă data, care va fi o dată a plății, la care Împrumutatul propune efectuarea unei rambursări anticipate a unei sume.

„Penalizare pentru rambursarea anticipată” reprezintă, în legătură cu orice sumă din corpul datoriei care va fi rambursată anticipat sau anulat, suma comunicată de către BEI Împrumutatului ca valoare actualizată (față de data plății anticipate) a diferenței, dacă aceasta este pozitivă, dintre:

(a) dobânda care s-ar percepe asupra sumei plătite anticipat în perioada dintre data plății anticipate și data scadenței, dacă aceasta nu ar fi fost plătită anticipat; și

(b) dobânda care s-ar percepe pe parcursul respectivei perioade, dacă aceasta ar fi fost calculată la rata de redistribuire, minus 0,15% (cincisprezece puncte de bază).

Respectiva valoare actualizată se va calcula cu o rată de discount egală cu rata de redistribuire, aplicată la fiecare dată a plății relevantă.

„Notificare de rambursare anticipată” înseamnă o notificare scrisă din partea Împrumutatului în care se specifică, printre altele, suma rambursării anticipate și data rambursării anticipate, în conformitate cu articolul 4.02A.

„Proiect” are înțelesul precizat la punctul (1) din preambul.

„Rata de redistribuire” înseamnă rata fixă în vigoare în ziua calculării compensației pentru împrumuturile cu rată fixă exprimate în aceeași valută și cu aceiași termeni de plată a dobânzii și același profil de rambursare față de data scadenței ca și tranșa pentru care este propusă sau este solicitată a se efectua o plată anticipată. Pentru situațiile în care perioada este mai mică de 48 de luni (sau 36 de luni în absența rambursării unei părți din corpul datoriei pe parcursul respectivei perioade), se va folosi cea mai apropiată rată corespunzătoare a pieței valutare, respectiv EURIBOR minus 0,125% (12,5 puncte de bază) pentru perioade de maximum 12 (douăsprezece) luni. Pentru perioade cuprinse între 12 și 36/48 de luni, după caz, se va folosi punctul de ofertă pe ratele swap publicat de către Intercapital și preluat de Reuters pentru valuta corespunzătoare și folosit de către Bancă la momentul calculului.

„Zi lucrătoare relevantă” înseamnă:

(a) pentru EUR, o zi care este zi lucrătoare conform calendarului TARGET privind zilele de operare; și

(b) pentru orice alte valute, o zi în care băncile sunt deschise pentru activități generale în principalul centru financiar intern pentru valutele respective;

„Data stabilită a tragerii” înseamnă data la care o tranșă este stabilită pentru a fi trasă în conformitate cu articolul 1.02C.

„Garanție” și „Interes garantat” înseamnă orice ipotecă, gaj, garanție, cedare de bunuri ori alte garanții prin care este asigurată orice obligație a oricărei persoane sau orice alt acord ori aranjament cu efect similar.

„TARGET” reprezintă Sistemul trans-european de transfer de fonduri cu decontare pe bază brută în timp real.

„Descrierea tehnică” are înțelesul definit la punctul (1) din preambul.

„Tranșă” reprezintă fiecare tragere făcută sau care urmează a fi făcută în conformitate cu prezentul contract.

În consecință sunt agreeate următoarele:

## ARTICOLUL 1

### Credit și tragere

#### 1.01 Valoarea creditului

Prin prezentul contract, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit în valoare de 32.650.000.00 euro (treizeci și două milioane șase sute cincizeci mii euro) în vederea finanțării Proiectului („creditul”).

#### 1.02 Procedura de tragere

##### 1.02A Tranșele

Banca va elibera creditul în cel mult (10) zece tranșe. Valoarea fiecărei tranșe, dacă nu reprezintă soldul netras din credit, va fi de minimum 2.000.000 euro (două milioane de euro).

##### 1.02B Cererea de tragere

(a) Periodic, până cel târziu cu 15 (cincisprezece) zile înainte de data finală de disponibilizare, Împrumutatul poate înainta Băncii o cerere de tragere pentru tragerea unei tranșe. În cererea de tragere se vor menționa următoarele:

- (i) valoarea și valuta tranșei;
- (ii) data preferată pentru tragerea tranșei respective, care va fi o zi lucrătoare relevantă ce va cădea cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile mai târziu față de data cererii de tragere și în ziua sau înainte de ziua care corespunde datei finale de disponibilizare, înțelegându-se că Banca poate acorda tranșa în termen de cel mult 4 (patru) luni calendaristice de la data cererii de tragere;
- (iii) periodicitatea preferată pentru plata dobânzii pentru tranșa respectivă, aleasă în conformitate cu articolul 3.01;
- (iv) condițiile preferate de rambursare a corpului datoriei corespunzător tranșei, alese în conformitate cu articolul 4.01;
- (v) datele preferate pentru prima și ultima zi de rambursare a corpului datoriei aferent tranșei respective; și

(vi) codul IBAN (sau formatul corespunzător practicii bancare locale) și SWIFT BIC aferent contului bancar în care urmează să fie efectuată tragerea tranșei în conformitate cu articolul 1.02D. Pentru fiecare tranșă poate fi specificat un singur cont.

(b) În cazul în care Banca, în urma unei solicitări a Împrumutatului, a acordat Împrumutatului, înainte de transmiterea cererii de tragere, o rată fixă a dobânzii neobligatorie sau o cotație care poate fi aplicată tranșei, Împrumutatul poate, de asemenea, în funcție de propria sa decizie, să menționeze în cererea de tragere respectiva cotație, respectiv să indice rata fixă a dobânzii menționată mai sus, cotate anterior de către Bancă și aplicabilă până la data scadenței.

(c) Fiecare cerere de tragere va fi însoțită de documentele doveditoare ale împuternicirii persoanei sau persoanelor autorizate să semneze și de specimenul de semnătură al acestei/acestor persoane.

(d) În condițiile în care sunt respectate prevederile articolului 1.02C (b), fiecare cerere de tragere este irevocabilă.

##### 1.02C Notificarea de tragere

(a) Cu cel puțin 10 (zece) zile înainte de data stabilită a tragerii unei tranșe, Banca va înainta Împrumutatului, în cazul în care cererea de tragere este conformă cu prevederile acestui articol 1.02, o notificare de tragere în care va specifica următoarele:

- (i) valoarea și valuta tranșei;
- (ii) data stabilită a tragerii;
- (iii) baza ratei dobânzii pentru tranșa cu rată fixă, în conformitate cu prevederile corespunzătoare ale articolului 3.01;
- (iv) prima dată de plată a dobânzii și periodicitatea plății dobânzii pentru tranșa respectivă;
- (v) condițiile de rambursare a corpului datoriei pentru tranșa respectivă;

- (vi) prima și ultima dată de rambursare a corpului datoriei pentru tranșa respectivă;
- (vii) datele de plată aplicabile pentru tranșa respectivă; și
- (viii) pentru o tranșă cu rată fixă — rata fixă aplicabilă tranșei până la data scadenței.

(b) Dacă unul sau mai multe elemente specificate în notificarea de tragere nu sunt în concordanță cu elementele corespunzătoare, dacă există, din cererea de tragere, Împrumutatul poate, în urma primirii notificării de tragere, să revoce cererea de tragere printr-o înștiințare scrisă adresată Băncii, care urmează să fie primită de către aceasta din urmă nu mai târziu de ora 12,00, ora locală din Luxemburg, din ziua lucrătoare următoare, situație în care atât cererea de tragere, cât și notificarea de tragere nu vor mai produce niciun efect. În situația în care Împrumutatul nu a revocat în scris cererea de tragere în perioada menționată, se va considera că Împrumutatul a acceptat toate elementele specificate în notificarea de tragere.

(c) În cazul în care împrumutatul înaintează Băncii o cerere de tragere în care nu specifică elementele menționate în articolul 1.02B (b), se va considera că Împrumutatul a acceptat prealabil respectivul element, după cum se specifică ulterior în notificarea de tragere.

#### 1.02D Contul tragerii

Tragerea va fi efectuată în contul pe care Împrumutatul îl va aduce la cunoștința Băncii în scris cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data stabilită pentru tragere (cu codul IBAN sau în formatul corespunzător practicii bancare locale). Împrumutatul acceptă faptul că plățile în respectivul cont vor constitui trageri în contextul prezentului contract ca și cum ar fi fost efectuate în contul bancar propriu al Împrumutatului.

#### 1.03 Valuta tragerii

Banca va elibera fiecare tranșă în euro.

#### 1.04 Condițiile aferente tragerii

##### 1.04A Prima tranșă

Tragerea primei tranșe conform articolului 1.02 este condiționată de primirea de către Bancă, în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta din urmă, la data sau cu 5 (cinci) zile lucrătoare anterioare datei stabilite a tragerii, a următoarelor documente sau dovezi:

(a) o dovadă satisfăcătoare pentru Bancă cu privire la faptul că execuția prezentului contract de către Împrumutat a fost autorizată în mod corespunzător și că persoana sau persoanele care semnează Contractul în numele Împrumutatului este/sunt autorizată/autorizate în mod corespunzător să facă acest lucru, împreună cu specimenul de semnătură al fiecăreia dintre persoanele respective;

(b) dovada faptului că Împrumutatul și Beneficiarul final au obținut toate aprobările, autorizațiile, licențele sau împuternicirile din partea instituțiilor guvernamentale ori publice necesare în legătură cu prezentul contract și cu Proiectul;

(c) un raport complet de evaluare a ofertei aferente procesului de precalificare și recomandarea finală pentru încheierea contractului de proiectare, achiziții și construcții pentru Proiect, într-o formă și conținut satisfăcătoare din punctul de vedere al Băncii;

(d) obținerea de către Beneficiarul Final din partea autorităților corespunzătoare a unei derogări sau a unei prelungiri pentru nerespectarea directivelor relevante ale Uniunii Europene, în cazul în care termenul stabilit pentru implementarea fie a DGA fie a CTD nu este respectat;

(e) o opinie juridică, într-o formă acceptabilă pentru Bancă, atât cu privire la capacitatea și autoritatea Împrumutatului de a executa corespunzător prezentul Contract, cât și privind validitatea și capacitatea juridică a obligațiilor sale în România (inclusiv obligațiile asumate de către Împrumutat în numele Beneficiarului final);

(f) o dovadă satisfăcătoare pentru Bancă privind faptul că Beneficiarul final a creat o unitate de implementare a proiectului, dotată cu personal și organizată în mod corespunzător, pentru a realiza supravegherea lucrărilor aferente Proiectului și care va continua să funcționeze până când atât instalațiile DGA, cât și cele CTD vor funcționa normal; și

(g) împuternicirea persoanei (persoanelor) autorizate să semneze solicitările de tragere în numele Împrumutatului și specimenul autentificat de semnătură al respectivei(respectivelor) persoane.

#### 1.04B Toate tranșele

Tragerea fiecărei tranșe conform articolului 1.02, inclusiv a primei tranșe, este condiționată de:

(a) primirea de către Bancă în formă și conținut mulțumitoare, la data sau cu 5 (cinci) zile lucrătoare înainte de data stabilită de tragere pentru tranșa respectivă, a următoarelor documente sau dovezi:

- (i) un certificat din partea Împrumutatului în forma prezentată în anexa C tabelul C.2;
- (ii) dovada satisfăcătoare pentru Bancă, în forma unei confirmări emise de Împrumutat, cu privire la faptul că: (i) acordul de împrumut subsidiar dintre Împrumutat și Beneficiarul final sau orice alt document prin care Împrumutatul acordă finanțare Beneficiarului final pentru finalizarea Proiectului, este încheiat, în mod independent de acesta și în condiții de piață, și (ii) finanțarea Beneficiarului final pentru implementarea Proiectului și toate părțile implicate în subfinanțarea și implementarea Proiectului (inclusiv Împrumutatul și Beneficiarul final) respectă reglementările legale privind ajutorul de stat, legile, directivele și actele normative ale Uniunii Europene și României;
- (iii) o copie sau orice altă autorizație ori alt document, opinie sau confirmare despre care Banca a înștiințat Împrumutatul că este necesară ori de dorit în legătură cu semnarea și executarea tranzacțiilor prevăzute de contract sau cu validitatea și forța executorie a acestuia.

(b) Banca consideră că la data stabilită pentru tragerea tranșei propuse:

- (i) confirmările și garanțiile repetate conform articolului 6.10 sunt corecte din toate punctele de vedere; și
- (ii) nu s-a produs și nu este în desfășurare fără a fi remediat sau asumat și nici nu ar rezulta în urma tranșei propuse niciun eveniment ori nicio circumstanță care constituie sau ar putea constitui o dată cu trecerea timpului ori în baza unei notificări în cadrul contractului o situație de neîndeplinire a obligațiilor contractuale conform articolului 10.01 sau o situație de plată anticipată conform articolului 4.03.

#### 1.05 Amânarea tragerii

##### 1.05A Cauzele amânării

La cererea scrisă a Împrumutatului, Banca va amâna tragerea oricărei tranșe notificate, integral sau parțial, până la o dată specificată de către Împrumutat, care nu va fi mai târziu de 6 (șase) luni de la data stabilită de tragere și nu mai târziu de 60 de zile înainte de prima dată de rambursare a tranșei indicată în notificarea de tragere. În această situație, Împrumutatul va plăti compensarea de amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

Orice cerere de amânare va produce efecte cu privire la o anumită tranșă doar dacă este efectuată cu cel puțin 5 (cinci) zile lucrătoare înainte de data stabilită de tragere.

Dacă pentru o tranșă notificată oricare dintre condițiile la care se face referire în articolul 1.04 nu este îndeplinită la data specificată și la data stabilită de tragere, iar opinia Băncii este că

această condiție nu va fi îndeplinită, tragerea va fi amânată până la o dată stabilită de comun acord de Bancă și Împrumutat, dar nu mai devreme de 5 (cinci) zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de tragere (fără a aduce atingere dreptului Băncii de a suspenda și/sau de a anula partea netrasă a creditului integral ori parțial în conformitate cu articolul 1.06B). În acest caz, Împrumutatul va plăti compensarea de amânare calculată pe baza sumei amânate din respectiva tragere.

#### 1.05B Anularea unei trageri amânate timp de 6 (șase) luni

Banca poate, prin înștiințarea în scris a Împrumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânată, în conformitate cu prevederile articolului 1.05A, mai mult de 6 (șase) luni în valoare cumulată. Valoarea amânată va continua să fie disponibilă pentru tragere în conformitate cu prevederile articolului 1.02.

#### 1.06 Anularea și suspendarea

##### 1.06A Dreptul Împrumutatului la anulare

Împrumutatul poate, în orice moment, în baza unei notificări scrise adresate Băncii, să anuleze, integral sau parțial și cu efect imediat, partea de credit rămasă netrasă. Totuși, notificarea nu va produce efecte în privința unei tranșe notificate a cărei dată stabilită de tragere cade în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data notificării.

##### 1.06B Dreptul Băncii de a suspenda și de a anula

Banca poate, prin notificarea scrisă a Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze partea de credit rămasă netrasă, în totalitate ori în parte, în orice moment și cu efect imediat:

(a) la apariția unui eveniment sau a unei situații menționate în articolul 4.03A ori 10.01 sau a unui eveniment ori a unei situații care în timp sau în baza unei notificări conform contractului ar constitui un caz încadrat în prevederile articolului 4.03A ori un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform articolului 10.01; sau

(b) dacă se produce o schimbare negativă substanțială față de situația Împrumutatului la data semnării prezentului contract.

Orice suspendare va continua să rămână în vigoare până când Banca ridică suspendarea sau anulează valoarea suspendată.

##### 1.06C Compensații pentru suspendarea și anularea unei tranșe

###### 1.06C (1) Suspendare

În situația în care Banca suspendă o tranșă notificată fie datorită unui eveniment de plată anticipată cu plata unei compensații, fie datorită unui eveniment menționat la articolul 10.01, Împrumutatul va achita Băncii o compensație în conformitate cu prevederile articolului 1.05B.

###### 1.06C (2) Anulare

Dacă, în conformitate cu articolul 1.06A, Împrumutatul anulează o tranșă notificată cu rată fixă, acesta va compensa Banca în conformitate cu articolul 4.02B; sau

în situația în care Banca anulează:

- (i) o tranșă notificată în baza unui eveniment de rambursare anticipată cu plata de compensații sau în conformitate cu articolul 1.05B, Împrumutatul va achita Băncii compensația de rambursare anticipată; sau
- (ii) o tranșă notificată în baza unui eveniment menționat în articolul 10.01, Împrumutatul va compensa Banca în conformitate cu articolul 10.03.

Cu excepția acestor situații, nu se plătește nicio compensație la anularea unei tranșe de către Bancă.

Compensația va fi calculată plecând de la ipoteza că suma anulată a fost trasă și rambursată la data stabilită de tragere sau, în măsura în care tranșa este amânată ori suspendată, la data notificării de anulare.

#### 1.07 Anulare după expirarea creditului

În orice moment după trecerea a 4 (patru) luni de la data finală de disponibilizare, Banca poate, pe baza notificării Împrumutatului și fără nicio obligație pentru niciuna dintre părți,

să anuleze orice parte a creditului pentru care nu s-a înaintat o cerere de tragere în conformitate cu articolul 1.02B.

#### 1.08 Sume datorate conform articolului 1

Sumele datorate conform articolelor 1.05 și 1.06 se vor plăti în euro. Acestea se vor plăti în termen de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii sau într-un termen mai lung specificat de Bancă în cerere.

### ARTICOLUL 2

#### Împrumutul

##### 2.01 Valoarea împrumutului

Împrumutul va fi constituit din valoarea totală a tranșelor eliberate de către Bancă în conformitate cu creditul, confirmate de către Bancă conform prevederilor articolului 2.03.

##### 2.02 Valuta de rambursare, dobânzi și alte comisioane

Dobânda, sumele rambursate și alte comisioane datorate pentru fiecare tranșă se vor plăti de Împrumutat în euro.

Orice alte plăți se vor efectua în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta cheltuielilor de rambursat prin intermediul plăților respective.

##### 2.03 Confirmarea din partea Băncii

În termen de 10 (zece) zile de la tragerea fiecărei tranșe, Banca va pune la dispoziția Împrumutatului calendarul de amortizare prevăzut în articolul 4.01, dacă este cazul, menționând data tragerii, valuta, suma trasă, condițiile de rambursare și rata dobânzii pentru tranșa respectivă.

### ARTICOLUL 3

#### Dobânda

##### 3.01 Rata dobânzii

Ratele fixe sunt valabile pentru perioade de minimum 4 (patru) ani sau, în absența rambursărilor din corpul datoriei pe parcursul respectivului interval, de minimum 3 (trei) ani.

###### 3.01A Tranșe cu rată fixă

Împrumutatul va plăti semestrial pentru perioada scursă o dobândă cu rată fixă pentru soldul fiecărei tranșe cu rată fixă, la datele relevante de plată așa cum sunt acestea specificate în notificarea de tragere, începând cu prima dată a plății ulterioară datei la care a fost trasă tranșa respectivă. În cazul în care perioada cuprinsă între data tragerii tranșei și data primei plăți nu depășește 15 (cincisprezece) zile inclusiv, plata dobânzii acumulate în aceasta perioadă va fi amânată până la următoarea dată de plată.

Dobânda se va calcula în conformitate cu articolul 5.01(a) ca rată anuală care este rata fixă a dobânzii.

##### 3.02 Dobânda aferentă sumelor restante

Fără a prejudicia prevederile articolului 10 și ca excepție de la prevederile articolului 3.01, dobânda se va acumula pentru orice sumă restantă, în concordanță cu termenii acestui contract, de la data scadenței până la data plății, la o rată anuală egală cu EURIBOR plus 2% (200 puncte de bază) și se va achita conform cererii Băncii. Pentru stabilirea EURIBOR în contextul acestui articol 3.02, perioadele relevante în sensul anexei B vor fi perioade succesive de o lună curgând de la data scadenței.

Totuși, dobânda pentru orice sume restante aferente unei tranșe cu rată fixă se va percepe în baza unei rate anuale care reprezintă suma ratei stabilite conform articolului 3.01A plus 0,25% (25 puncte de bază), dacă rata anuală respectivă depășește, pe parcursul oricărei perioade relevante, rata menționată la paragraful anterior.

Dacă suma restantă este denominată într-o altă valută decât cea a Împrumutului, rata aplicabilă pe an va fi rata interbancară relevantă care este în general reținută de către Bancă pentru tranzacții în valuta respectivă plus 2% (200 puncte de bază),



calculată în conformitate cu practicile de piață pentru astfel de rate.

### 3.03 Eveniment de perturbare a pieței

Dacă în orice moment între data emiterii de către Bancă a notificării de tragere aferente unei anumite tranșe și cel mult la două zile lucrătoare înainte de data stabilită de tragere are loc un eveniment de perturbare a pieței, Banca poate notifica Împrumutatul cu privire la activarea prezentei clauze. Într-o astfel de situație, se va aplica următoarea regulă:

În cazul unei tranșe notificate, rata dobânzii aplicabilă pentru respectiva tranșă notificată până la data scadenței va fi rata dobânzii (exprimată ca rată procentuală pe an) care este stabilită de către Bancă ca fiind costul total suportat de Bancă pentru finanțarea tranșei relevante în baza ratei de referință generate intern de către Bancă și aplicabile în acel moment sau în baza unei metode alternative de stabilire a ratei dobânzii, decisă în mod rezonabil de către Bancă. Împrumutatul va avea dreptul de a refuza în scris respectiva tragere până la data-limită menționată în notificare și va suporta comisioanele aferente, în cazul în care acestea există, situație în care Banca nu va elibera suma aferentă tragerii, iar creditul corespunzător va rămâne disponibil a fi tras în conformitate cu prevederile articolului 1.02B. În cazul în care Împrumutatul nu refuză la timp tragerea, părțile convin că tragerea și condițiile aferente acesteia vor fi obligatorii în totalitate pentru ambele părți.

## ARTICOLUL 4

### Rambursarea

#### 4.01 Rambursarea normală

##### 4.01A Rambursarea în rate

(a) Împrumutatul va rambursa fiecare tranșă în rate la datele de plată specificate în notificarea tragerii respective, în conformitate cu termenii graficului de amortizare prevăzut la articolul 2.03.

(b) Fiecare grafic de amortizare se va alcătui plecând de la următoarele considerente:

- (i) în cazul unei tranșe cu rată fixă, rambursarea se va face în rate semestriale egale în contul corpului datoriei sau în rate constante de corp al datoriei și dobânzi;
- (ii) prima dată de rambursare pentru fiecare tranșă va fi o dată a plății care nu va fi mai devreme de 60 de zile de la data stabilită de tragere și nu mai târziu de prima dată de plată care urmează după scadența celei de-a 3-a (a treia) date stabilite pentru tragerea tranșei; și
- (iii) ultima dată de rambursare pentru fiecare tranșă va fi o dată a plății care nu va fi mai devreme de 4 (patru) ani și nici mai târziu de 15 (cincisprezece) ani de la data stabilită de tragere.

##### 4.01B Rambursarea într-o singură rată

Ca variantă alternativă, Împrumutatul poate rambursa tranșa într-o singură rată la o dată a plății menționată în notificarea de tragere, care nu va fi mai devreme de 3 (trei) ani sau mai târziu de 9 (nouă) ani de la data stabilită de tragere.

#### 4.02 Rambursarea voluntară

##### 4.02A Opțiunea de rambursare anticipată

Cu condiția respectării articolelor 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutatul poate rambursa anticipat o tranșă, în întregime sau în parte, plus dobânda acumulată și compensările, dacă există, pe baza unei notificări de rambursare anticipată transmise cu cel puțin 1 (una) lună de preaviz, în care se vor specifica suma de plată în avans și data plății în avans.

Cu condiția respectării articolului 4.02C, notificarea de rambursare anticipată constituie obligație contractuală și este irevocabilă.

##### 4.02B Compensația pentru rambursarea anticipată

În cazul în care Împrumutatul rambursează anticipat o tranșă cu rata fixă, acesta va achita Băncii la data rambursării anticipate compensația pentru rambursarea anticipată.

##### 4.02C Mecanismul rambursării anticipate

Banca va înștiința Împrumutatul, cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data rambursării anticipate, cu privire la suma ce va fi rambursată anticipat, dobânda acumulată și datorată pentru această sumă și compensația de plată conform articolului 4.02B sau, după caz, lipsa obligației de a plăti o compensație.

Cel târziu la termenul de acceptare, Împrumutatul va comunica Băncii:

(a) fie confirmarea notificării de rambursare anticipată conform termenilor specificați de Bancă;

(b) fie retragerea notificării de rambursare anticipată.

În cazul în care Împrumutatul acordă confirmarea conform paragrafului (a) de mai sus, acesta va efectua rambursarea anticipată. În cazul retragerii notificării de rambursare anticipată sau al neconfirmării în termenul stabilit, Împrumutatul nu va putea efectua rambursarea anticipată. Cu excepția situațiilor de mai sus, orice notificare de rambursare anticipată constituie obligație contractuală și este irevocabilă.

Împrumutatul va plăti împreună cu suma rambursată anticipat și dobânda acumulată, și compensația, dacă există, datorată pentru suma rambursată în avans.

#### 4.03 Rambursarea anticipată obligatorie

##### 4.03A Motivele rambursării anticipate

###### 4.03A (1) Reducerea costului Proiectului

În cazul în care costul total al Proiectului se reduce de la valoarea stabilită în punctul (2) din preambul la un nivel la care valoarea creditului depășește 50% (cincizeci la sută) din acest cost, Banca poate să anuleze partea netrasă din credit și/sau să solicite rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu această reducere și pe baza unei notificări adresate Împrumutatului.

###### 4.03A (2) *Pari Passu* pentru finanțări diferite de cele ale BEI

În cazul în care Împrumutatul alege să ramburseze anticipat (pentru a se evita orice neclaritate, rambursarea anticipată va include răscumpărarea sau anularea atunci când este cazul), în întregime sau în parte, orice alt împrumut care nu este acordat de BEI, respectiva rambursare anticipată nu se va realiza din veniturile obținute dintr-un împrumut cu scadența cel puțin egală cu scadența restantă a finanțării diferite de cea acordată de BEI și care este rambursată anticipat; Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din credit și să solicite rambursarea anticipată a împrumutului. Partea din împrumut pe care Banca o poate solicita să fie rambursată anticipat va fi egală cu ponderea sumei rambursate anticipat din împrumutul obținut de la alte instituții decât BEI în valoarea cumulată rămasă nerambursată a tuturor împrumuturilor obținute de la alte instituții decât BEI.

Împrumutatul va efectua plata valorii solicitate la data menționată de către Bancă, această dată nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării.

În înțelesul acestui articol, „împrumut obținut de la alte instituții decât BEI” înseamnă orice împrumut (cu excepția împrumutului sau a oricărui alt împrumuturi directe obținute de la Bancă), obligațiune ori altă formă de îndatorare financiară sau orice obligație privind plata ori rambursarea fondurilor acordate inițial Împrumutatului pe un termen mai mare de 5 (cinci) ani.

###### 4.03A (3) Modificare legislativă

Împrumutatul va informa Banca neîntârziat atunci când s-a produs sau este probabil să se producă un eveniment de modificare legislativă. În acest caz sau în cazul în care Banca are motive rezonabile să considere că s-a produs ori că se va

produce un eveniment de modificare legislativă, Banca poate solicita consultarea cu Împrumutatul. Această consultare trebuie să aibă loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii. Dacă, ulterior scurgerii celor 30 (treizeci) de zile de la data solicitării consultării, Banca consideră că efectele modificării legislative nu pot fi combătute în mod satisfăcător din punctul său de vedere, Banca poate, prin notificare adresată Împrumutatului, să anuleze partea netrasă din credit și să solicite rambursarea anticipată a împrumutului, împreună cu dobânda acumulată și toate celelalte sume acumulate sau neachitate în cadrul acestui contract.

Împrumutatul va efectua plata sumei cerute la data specificată de Bancă, această dată căzând nu mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data cererii.

În înțelesul acestui articol, „eveniment de modificare legislativă” înseamnă emiterea, promulgarea, semnarea sau ratificarea ori o modificare sau completare a oricărei legi, norme sau reguli (sau în aplicarea ori interpretarea oficială a oricăror legi, norme sau reguli) care se produce după data acestui contract și generează ori este posibil în mod rezonabil să genereze o schimbare substanțială negativă.

#### 4.03B Mecanismul rambursării anticipate

Orice sumă cerută de Bancă conform articolului 4.03A, împreună cu orice dobândă sau alte sume acumulate și neachitate în contextul prezentului contract, inclusiv, dar fără a se limita la aceasta, orice compensație datorată în conformitate cu prevederile articolului 4.03C se va plăti la data indicată de Bancă, dată ce nu va fi mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data notificării de solicitare a Băncii.

#### 4.03C Compensația pentru rambursarea anticipată

În cazul unui eveniment de rambursare anticipată cu compensație, această compensație, dacă există, se va stabili în conformitate cu articolul 4.02B pentru o tranșă cu rata fixă.

Mai mult, dacă în concordanță cu prevederile articolului 4.03A, Împrumutatul rambursează anticipat o tranșă la o altă dată decât data relevantă a plății, Împrumutatul va compensa Banca cu o sumă certificată de către Bancă ca fiind necesară pentru compensarea sa ca urmare a primirii fondurilor într-o altă zi decât data relevantă a plății.

#### 4.04 Prevederi generale

O sumă rambursată anticipat nu poate fi reîmprumutată. Prezentul articol 4 nu va aduce atingere prevederilor articolului 10.

### ARTICOLUL 5

#### Plăți

##### 5.01 Convenția privind numărul de zile

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, compensație sau comision de către Împrumutat în cadrul acestui contract și calculată proporțional cu o fracțiune dintr-un an se va calcula pe baza următoarelor convenții:

(a) pentru dobânda și compensațiile datorate în contextul unei tranșe cu rată fixă, anul de 360 (trei sute șaiszeci) de zile și luna de 30 (treizeci) de zile; și

(b) pentru comisioane, un an de 360 (trei sute șaiszeci) de zile și numărul de zile scurse.

##### 5.02 Data și locul plății

Dacă nu se specifică altfel, toate sumele care nu reprezintă dobânzi, compensații și rambursări de corp al datoriei se plătesc în termen de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării din partea Băncii.

Fiecare sumă datorată de Împrumutat în cadrul acestui contract se va plăti în contul comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica acest cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data scadenței a primei plăți ce trebuie efectuată de Împrumutat și va comunica orice modificare legată de cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de prima plată la care se aplică modificarea respectivă.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul unei plăți conform articolului 10.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată achitată la primirea acestei sume de către Bancă.

##### 5.03 Compensare

Banca poate compensa orice obligație ajunsă la scadență datorată de Împrumutat în cadrul acestui contract (față de Bancă) cu orice altă obligație (scadență sau nu) a Băncii față de Împrumutat, indiferent de locul plății, sucursala de decontare sau valuta obligațiilor respective. Dacă obligațiile sunt exprimate în monede diferite, Banca poate efectua conversia fiecărei obligații la un curs de schimb al pieței folosit pentru o operațiune obișnuită, în scopul efectuării compensării. Dacă una dintre obligații este nelichidată sau nestabilă, Banca poate compensa o sumă estimată de ea cu bună-credință ca fiind valoarea obligației respective.

##### 5.04 Defecțiuni ale sistemelor de plată

În cazul în care fie Banca stabilește (la propria sa discreție) că a avut loc un eveniment de defecțiune, fie Banca este înștiințată de către Împrumutat cu privire la apariția unui eveniment de defecțiune:

(a) Banca poate — și o va face dacă i se va solicita acest lucru de către Împrumutat — să se consulte cu Împrumutatul în vederea agreării cu acesta a unor modificări de funcționare sau administrare a contractului pe care Banca le va considera necesare în circumstanțele date;

(b) Banca nu va fi obligată să se consulte cu Împrumutatul cu privire la orice modificări menționate în paragraful (a) dacă, în opinia sa, nu este posibil să facă acest lucru în circumstanțele date și, în nicio situație, nu va avea nicio obligație de a agree astfel de modificări; și

(c) Banca nu va fi responsabilă pentru niciun fel de pagube, costuri sau pierderi de orice tip rezultate în urma unui eveniment de defecțiune ori pentru că a luat sau nu măsuri în urma ori în legătură cu prevederile prezentului articol 5.04.

##### 5.05 Utilizarea sumelor permise

###### (a) Plăți parțiale

Dacă Banca primește o plată care nu este suficientă pentru a acoperi toate sumele restante la momentul respectiv și care trebuie plătite de către Împrumutat în contextul prezentului contract, Banca va utiliza respectiva plată pentru a stinge obligațiile de plată:

- (i) în primul rând, pentru sau în scopul achitării pro-rata a oricăror comisioane neachitate, costuri, compensații și cheltuieli datorate în conformitate cu prezentul contract;
- (ii) în al doilea rând, pentru sau în scopul achitării oricăror dobânzi cumulate, datorate și neachitate în contextul prezentului contract;
- (iii) în al treilea rând, pentru sau în scopul plății oricărei părți din corpul datoriei datorate și neachitate în contextul prezentului contract; și
- (iv) în al patrulea rând, pentru sau în scopul plății oricărei alte sume datorate, dar neachitate în contextul prezentului contract.

###### (b) Alocarea sumelor aferente tranșelor

###### (i) În cazul:

- unei rambursări anticipate voluntare parțiale a unei tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, suma rambursată anticipat va fi aplicată pro-rata pentru fiecare rată scadență;
- unei rambursări anticipate obligatorii și parțiale a unei tranșe care face obiectul rambursării în mai multe rate, suma rambursată anticipat va fi aplicată pentru reducerea ratelor scadente în ordinea inversă a scadenței.

- (ii) Sumele primite de către Bancă în urma unei solicitări în conformitate cu articolul 10.01 și aplicate unei tranșe vor reduce ratele scadente în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite între tranșe, la libera sa latitudine.
- (iii) În cazul primirii unor sume care nu pot fi identificate drept aplicabile unei anumite tranșe și asupra cărora nu a existat un acord între Bancă și Împrumutat cu privire la aplicarea lor, Banca le poate aplica între tranșe, la libera sa latitudine.

## ARTICOLUL 6

### Obligații și confirmări ale Împrumutatului

Obligațiile din cadrul acestui articol 6 sunt valabile începând cu data încheierii contractului pe toată durata cât vor exista sume neachitate în cadrul contractului sau pe durata valabilității creditului.

#### A. Obligațiile aferente Proiectului

##### 6.01 Utilizarea împrumutului și disponibilitatea altor fonduri

Împrumutatul va utiliza toți banii din împrumut pentru a-i subîmprumuta Beneficiarului final și Împrumutatul se va asigura de faptul că Beneficiarul final va folosi veniturile din împrumutul subsidiar exclusiv pentru executarea Proiectului.

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va avea la dispoziție celelalte fonduri menționate în punctul (2) din preambul și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura în care sunt necesare, pentru finanțarea Proiectului.

##### 6.02 Finalizarea Proiectului

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va implementa Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică, care poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii, și îl va finaliza până la data finală specificată în aceasta.

##### 6.03 Majorarea costului Proiectului

În cazul în care costul total al Proiectului depășește cifra estimată stabilită în punctul (2) din preambul, Împrumutatul și/sau Beneficiarul final vor/va obține fonduri pentru finanțarea diferenței de cost fără a recurge la Bancă, în așa fel încât să se finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică, care poate fi modificată periodic, cu aprobarea scrisă a Băncii, astfel încât acesta să nu fie blocat sau întârziat nejustificat.

Planurile privind finanțarea diferenței de cost vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

##### 6.04 Procedura de achiziții

Împrumutatul se angajează că Beneficiarul final va achiziționa echipamentele, serviciile și celelalte lucrări pentru Proiect: (a) în măsura în care acestea se aplică Beneficiarului final sau Proiectului, în conformitate cu legislația Uniunii Europene în general și în special în concordanță cu directivele relevante ale Uniunii Europene; și (b) în măsura în care directivele Uniunii Europene nu se aplică, prin proceduri de achiziție care, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, respectă criteriile de economie și eficiență.

##### 6.05 Continuarea activităților din Proiect

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va îndeplini următoarele:

(a) mentenanța: întreținere, reparații, renovare și reînnoire a echipamentelor care fac parte din Proiect pentru păstrarea lor în stare bună de funcționare;

(b) activele Proiectului: cu excepția cazului în care Banca și-a dat anterior consimțământul în scris, menținerea în proprietate sau în posesie a tuturor activelor ori a aproape tuturor activelor Proiectului sau, după caz, înlocuirea și reînnoirea acestor active și menținerea în funcțiune aproximativ continuă a Proiectului, în conformitate cu scopul inițial al acestuia; având în vedere că Banca poate refuza acordarea consimțământului doar dacă acțiunile propuse ar aduce prejudicii intereselor Băncii ca instituție finanțatoare a Împrumutatului sau ar avea drept consecință ineligibilitatea Proiectului pentru finanțare din partea

Băncii, conform statutului său ori articolului 309 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;

(c) asigurare: asigurarea tuturor lucrărilor și activelor care fac parte din Proiect la companii de asigurare competitive, în conformitate cu practicile cele mai cuprinzătoare din acest domeniu;

(d) drepturi și autorizații: menținerea în vigoare a tuturor drepturilor de utilizare și a tuturor autorizațiilor necesare pentru finalizarea și punerea în funcțiune a Proiectului;

(e) mediu: implementarea și funcționarea Proiectului în conformitate cu legislația privind protecția mediului înconjurător;

(f) pregătire profesională: după finalizarea programului de pregătire profesională acordat Beneficiarului final de către contractorul EPC, se va prezenta un raport (într-o formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă) referitor la pregătirea profesională, incluzând, cel puțin, lista subiectelor, profesorii, participanții și rezultatele generale ale sesiunilor de examinare; și

(g) unitatea de implementare a Proiectului și asistența tehnică: menținerea unității de implementare a Proiectului înființate de Beneficiarul final în conformitate cu prevederile articolului 1.04A până când instalațiile DGA și CTD sunt date în funcționare normală.

##### 6.06 Împrumutul subsidiar

Împrumutatul se va asigura că acordul de împrumut subsidiar dintre Împrumutat și Beneficiarul final sau orice alt document prin care Împrumutatul acordă finanțare Beneficiarului final pentru implementarea Proiectului este semnat în condiții de independență a părților și în conformitate cu condițiile de piață.

#### B. Obligații generale

##### 6.07 Conformarea cu legislația

6.07A Împrumutatul va respecta și se va asigura că Beneficiarul final respectă din toate punctele de vedere toate legile care îl privesc pe acesta sau Proiectul, atunci când nerespectarea lor duce sau este posibil în mod rezonabil să ducă la o schimbare substanțială negativă.

6.07B Împrumutatul se va asigura că (i) Împrumutatul, Beneficiarul final și toate celelalte părți implicate în subfinanțarea și implementarea Proiectului și (ii) finanțarea Beneficiarului final pentru finalizarea Proiectului sunt întotdeauna conforme cu toate regulile, reglementările, directivele și legile privind ajutorul de stat din Uniunea Europeană și România.

##### 6.08 Alocarea fondurilor

Împrumutatul își asumă responsabilitatea privind alocarea anuală a unor resurse bugetare și/sau financiare de altă natură suficiente în cadrul Proiectului, pentru a asigura contribuția la planul de finanțare a Proiectului care nu este acoperit de împrumut și a permite finalizarea în termen a Proiectului în conformitate cu Descrierea tehnică.

##### 6.09 Auditarea conturilor

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va îndeplini următoarele:

(a) efectuarea înregistrărilor și documentelor contabile și financiare, în concordanță cu standardele internaționale acceptate într-un mod mulțumitor de Bancă;

(b) asigurarea auditării anuale a conturilor, situațiilor bugetare și financiare, în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

(c) angajarea ca auditor a unei firme acceptabile pentru Bancă.

##### 6.10 Confirmări și garanții generale

Împrumutatul confirmă și garantează Băncii că:

(a) are autoritatea să execute, să livreze și să îndeplinească obligațiile care îi revin în cadrul acestui contract, precum și că au fost întreprinse toate acțiunile necesare în vederea autorizării execuției, livrării și îndeplinirii acestora de către Împrumutat;

(b) acest contract constituie pentru Împrumutat un set de obligații legal valabile și aplicabile;

(c) execuția și livrarea, îndeplinirea obligațiilor sale prevăzute în contract și respectarea acestor prevederi nu contravin și nu intră în conflict, în prezent și în viitor, cu niciunul dintre următoarele:

- (i) legi, statute, reguli sau norme aplicabile, decizie, decret sau autorizație al căror obiect îl constituie; și
- (ii) vreun acord sau alt instrument legal în cadrul căruia are obligații ce ar putea în mod rezonabil duce la un efect substanțial negativ asupra capacității sale de a-și îndeplini obligațiile în cadrul acestui contract;

(d) niciun eveniment sau nicio circumstanță care constituie caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform articolului 10.01 sau niciun eveniment care generează obligația de rambursare anticipată în conformitate cu prevederile articolului 4.03A nu s-a produs și nu se află în derulare neremediat ori fără derogare;

(e) nu există nicio procedură de litigiu, arbitraj, soluționare administrativă sau de investigație care să fie în curs de derulare ori care, din câte cunoaște, să amenințe sau să fie în pronunțarea vreunei instanțe, vreunui organism sau vreunei agenții de arbitraj, care să fi generat sau, în cazul unei decizii nefavorabile, să fie probabil să genereze o schimbare materială negativă și nici nu există în vigoare împotriva sa sau a Beneficiarului final nicio sentință sau decizie care să nu fi fost dusă la îndeplinire;

(f) atât Împrumutatul, cât și Beneficiarul final au obținut toate acordurile, autorizațiile, licențele sau aprobările necesare din partea instituțiilor guvernamentale ori publice sau din partea autorităților în legătură cu prezentul contract și că Proiectul și toate aceste acorduri, autorizații, licențe ori aprobări sunt în vigoare și au efect integral și sunt admisibile ca dovezi;

(g) obligațiile sale de plată conform prezentului contract sunt clasificate cel puțin la nivel *pari passu* ca prioritate la plată cu toate celelalte obligații prezente și viitoare, negarantate și nesubordonate aferente oricăruia dintre instrumentele sale de îndatorare, cu excepția obligațiilor preferențiale obligatorii prin puterea legii aplicabile companiilor în general.

Confirmările și garanțiile prezentate mai sus vor rămâne în vigoare ulterior executării prezentului contract și se consideră repetate la fiecare dată planificată de tragere și la fiecare dată scadentă.

## ARTICOLUL 7

### Garanții

Obligațiile prevăzute în acest articol 7 rămân valabile începând cu data acestui contract atât timp cât există sume neachitate în cadrul acestui contract sau pe toată durata de valabilitate a creditului.

#### 7.01 *Tratament pari passu*

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată din cadrul acestui contract nu au și nu vor avea rang inferior față de *pari passu* în ceea ce privește dreptul la plată al altor obligații negarantate și nesubordonate, prezente și viitoare, din cadrul oricăruia dintre instrumentele sale de îndatorare.

În particular, dacă Banca adresează o solicitare în conformitate cu prevederile articolului 10.01 sau dacă a avut loc și continuă să existe un eveniment ori un potențial eveniment de nerespectare a obligațiilor asumate în contextul oricărui instrument de îndatorare negarantat și nesubordonat al Împrumutatului sau al oricăreia dintre agențiile ori instituțiile sale, Împrumutatul nu va efectua (sau autoriza) nicio plată aferentă oricărui alt instrument de îndatorare (fie planificată în mod normal, fie de altă natură) fără a achita în mod simultan sau fără a aloca separat într-un cont special pentru plata la următoarea dată scadentă a unei sume reprezentând aceeași pondere din datoria restantă în contextul prezentului contract ca și ponderea

pe care plata în contextul acestui instrument de îndatorare o reprezintă în totalul datoriei restante în cadrul respectivului instrument. În acest sens, orice plată pentru un instrument de îndatorare care este efectuată din veniturile generate de emisiunea unui alt instrument, pentru care au subscriș aproximativ aceleași persoane ca și cele care dețin creanțele din contextul instrumentului de îndatorare, va fi ignorată.

În prezentul contract, „instrument de îndatorare” semnifică: (a) un instrument, inclusiv orice chitanță sau extras de cont, care justifică ori constituie o obligație de rambursare a unui împrumut, depozit, avans sau o acordare similară a unui credit (inclusiv și fără a se limita la acesta orice acordare a unui credit printr-un acord de refinanțare sau restructurare); (b) o obligație evidențiată printr-o obligațiune, titlu de creanță ori o dovadă scrisă similară a unei datorii; sau (c) o garanție acordată de către Împrumutat pentru obligația unei terțe părți.

#### 7.02 **Garanții**

În cazul în care Împrumutatul acordă unui terț o garanție (inclusiv orice garanție de prim rang) pentru îndeplinirea oricărui instrument de îndatorare sau orice preferință ori prioritate în legătură cu această garanție, Împrumutatul — dacă Banca solicită acest lucru — va pune la dispoziția Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin prin acest contract sau va acorda Băncii o preferință ori prioritate echivalentă. Împrumutatul declară că nu există în prezent nicio astfel de garanție, preferință sau prioritate.

#### 7.03 **Clauze prin incluziune**

Dacă Împrumutatul încheie cu orice alt creditor financiar, pe termen mediu sau lung, un contract de finanțare care include o clauză de faliment încrucișat și/sau o clauză *pari passu* și/sau garanții ori alte prevederi care sunt mai stricte decât prevederile echivalente ale prezentului contract, Împrumutatul va informa Banca în consecință și, la solicitarea Băncii, va realiza un acord pentru amendarea prezentului contract, astfel încât să asigure o prevedere echivalentă în favoarea Băncii.

## ARTICOLUL 8

### Informări și vizite

#### 8.01 **Informări privind Proiectul**

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va realiza următoarele:

(a) va transmite Băncii:

- (i) informațiile, în conținutul, forma și la intervalele de timp menționate în anexa A punctul A.2 sau în alt mod, după cum se va agreea în mod periodic de către părțile la prezentul contract; și
- (ii) orice informații sau documente privind finanțarea, achizițiile, implementarea, funcționarea și impactul de mediu în legătură cu Proiectul, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, într-un interval de timp rezonabil,

cu condiția că întotdeauna, dacă aceste informații sau documente nu sunt transmise Băncii la timp, iar Împrumutatul ori Beneficiarul final nu corectează omisiunile într-un interval de timp rezonabil stabilit de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura în care este fezabil, prin utilizarea propriului personal, a unui consultant sau a unui alt terț, pe cheltuiala Împrumutatului, iar Împrumutatul va acorda și se va asigura că Beneficiarul final va acorda acestor persoane toată asistența necesară în acest sens;

(b) va transmite spre aprobare Băncii, fără întârziere, orice schimbare materială a Proiectului, inclusiv, *inter alia*, în legătură cu prețul, proiectul, planurile, calendarul sau programul de cheltuieli ori planul de finanțare a Proiectului, față de elementele cunoscute de Bancă anterior semnării acestui contract;

(c) va informa cu promptitudine Banca în privința următoarelor:

- (i) orice acțiuni ori proteste inițiate sau orice tip de contestații făcute de oricare terți ori reclamații primite de Împrumutat sau de Beneficiarul final, precum și orice litigiu material care s-a produs ori amenință să se producă împotriva sa cu privire la chestiuni de mediu sau alte chestiuni care afectează Proiectul; și
- (ii) orice fapte ori evenimente cunoscute de Împrumutat sau de Beneficiarul final care ar putea aduce prejudicii substanțiale ori ar putea afecta condițiile de executare sau operare a Proiectului;
- (iii) orice neconformare a acestuia cu orice legislație aplicabilă în domeniul mediului înconjurător; și
- (iv) orice suspendare, revocare sau modificare a oricărei aprobări de mediu

și va organiza acțiunile care trebuie întreprinse în privința acestor probleme;

(d) va furniza Băncii în forma și conținutul satisfăcătoare pentru aceasta:

- (i) Rapoarte trimestriale de progres al proiectului (conform termenului folosit în anexa A punctul A.2) pe parcursul implementării Proiectului, care vor fi transmise cel târziu la 30 (treizeci) de zile după finalul fiecărei perioade de raportare;
  - (ii) un raport de finalizare a Proiectului (conform termenului folosit în anexa A punctul A.2) la data de sau înainte de 31 martie 2014; și
- (e) va furniza Băncii, la cererea acesteia:
- (i) un certificat din partea asigurătorilor săi care să justifice îndeplinirea prevederilor articolului 6.05(c); și
  - (ii) anual, o listă a polițelor în vigoare care acoperă bunurile asigurate ce fac parte din Proiect, împreună cu confirmarea plății primelor curente.

#### 8.02 Informații privind Împrumutatul și Beneficiarul final

Împrumutatul va îndeplini sau se va asigura că Beneficiarul final va îndeplini următoarele:

- (a) va transmite Băncii:
  - (i) imediat ce sunt disponibile, însă în orice caz în maximum 180 de zile de la sfârșitul anului financiar, raportul anual neconsolidat, bilanțul, contul de profit și pierderi ale Beneficiarului final, precum și raportul auditorilor pentru anul financiar respectiv și, în termen de 270 de zile de la finalul fiecăruia dintre exercițiile financiare, raportul anual consolidat, bilanțul, contul de profit și pierderi ale Beneficiarului final, precum și raportul auditorilor pentru anul financiar respectiv; și
  - (ii) periodic, orice alte informații privind situația financiară generală a Beneficiarului final care ar putea fi solicitate în mod rezonabil de către Bancă;

(b) se va asigura că înregistrările contabile ale Beneficiarului final reflectă în totalitate operațiunile aferente finanțării, execuției și operării Proiectului; și

(c) va informa Banca imediat în legătură cu:

- (i) orice modificare semnificativă a documentelor statutare ale Beneficiarului final sau a structurii acționariatului după data semnării prezentului contract;
- (ii) orice fapt care îl obligă pe Împrumutat sau pe Beneficiarul final să ramburseze anticipat o datorie financiară sau fonduri ale Uniunii Europene;
- (iii) orice eveniment sau decizie care constituie ori ar putea conduce la evenimentele descrise în articolul 4.03A;

- (iv) orice intenție a sa sau a Beneficiarului final de a acorda unui terț o garanție asupra oricăruia dintre activele sale;
- (v) orice intenție din partea Beneficiarului final de a renunța la proprietatea asupra oricărei componente materiale a Proiectului;
- (vi) orice fapt sau eveniment care, în mod rezonabil, ar putea împiedica îndeplinirea obligațiilor Împrumutatului conform acestui contract;
- (vii) orice eveniment menționat în articolul 10.01 care s-a produs, amenință să se producă ori este previzionat; sau
- (viii) orice litigiu, procedură de arbitraj sau procedură administrativă care este în curs de desfășurare, amenință ori așteaptă să fie inițiată și care, în cazul unei sentințe nefavorabile, ar putea genera o schimbare materială negativă.

#### 8.03 Vizite efectuate de către Bancă

Împrumutatul va permite și se va asigura că Beneficiarul final va permite persoanelor desemnate de către Bancă, precum și persoanelor desemnate de către alte instituții sau agenții ale Uniunii Europene, atunci când este impus de prevederile obligatorii relevante ale legislației Uniunii Europene, să viziteze locațiile, instalațiile și lucrările care intră în componența Proiectului și să efectueze verificări, după cum vor considera necesar, și le va furniza sau se va asigura că le este furnizată toată asistența necesară în acest scop.

Împrumutatul acceptă faptul că Banca poate fi obligată să dezvăluie informații referitoare la Împrumutat și Proiect oricărei instituții sau agenții competente a Uniunii Europene, în conformitate cu prevederile obligatorii relevante ale legislației Uniunii Europene.

#### ARTICOLUL 9

##### Taxe și cheltuieli

#### 9.01 Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va plăti toate impozitele, taxele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxe de înregistrare, generate de executarea ori implementarea acestui contract sau a oricărui alt document, precum și pentru crearea, realizarea, înregistrarea sau aplicarea unei garanții în cadrul acestui împrumut, în măsura în care este cazul.

Împrumutatul va plăti corpul datoriei, dobânda, compensațiile și alte sume datorate în cadrul acestui contract în sumă brută, fără deducerea vreunor impuneri naționale sau locale; în aceste condiții, dacă Împrumutatul are obligația de a efectua astfel de deduceri, plata va fi transformată în sumă brută pentru Bancă, astfel încât după deducere suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

#### 9.02 Alte taxe

Împrumutatul va suporta toate taxele și cheltuielile, inclusiv cele profesionale, bancare ori de schimb care se suportă în legătură cu pregătirea, executarea, implementarea și rezilierea prezentului contract sau a oricărui document, amendament, act adițional ori a oricărei derogări cu privire la prezentul contract sau a oricărui document legat de acest contract, precum și pentru modificarea, crearea, administrarea sau realizarea unei garanții pentru împrumut.

#### ARTICOLUL 10

##### Neîndeplinirea obligațiilor contractuale

#### 10.01 Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutatul va rambursa în întregime sau în parte împrumutul, împreună cu dobânda acumulată și alte sume

acumulate ori restante conform prezentului contract, la cererea scrisă a Băncii, în conformitate cu prevederile de mai jos.

#### 10.01A Cererea imediată

Banca poate efectua o astfel de cerere imediat:

(a) în cazul în care Împrumutatul, la data scadență, nu își îndeplinește obligația de rambursare a oricărei părți din împrumut, de a achita dobânda corespunzătoare sau de a efectua orice altă plată către Bancă, în conformitate cu prevederile prezentului contract;

(b) dacă o informație sau un document transmis Băncii de către Împrumutat ori în numele acestuia sau dacă o reprezentare ori o declarație efectuată sau considerată a fi efectuată de Împrumutat în cadrul prezentului contract ori în legătură cu negocierea prezentului contract este sau se dovedește a fi incorectă ori de natură a induce în eroare cu privire la orice aspect semnificativ;

(c) dacă, în urma neîndeplinirii unei obligații contractuale de către Împrumutat în legătură cu orice împrumut sau orice obligație rezultată din orice tranzacție financiară, alta decât împrumutul:

(i) Împrumutatul, după expirarea oricărei perioade de grație contractuale, trebuie, ar putea sau va fi obligat să ramburseze anticipat, să lichideze ori să închidă înainte de scadență orice alte împrumuturi sau obligații; sau

(ii) orice angajament financiar legat de alte asemenea împrumuturi sau obligații este anulat ori suspendat;

(d) dacă Împrumutatul nu își poate plăti datoriile la scadență sau își suspendă datoriile ori fără înștiințarea prealabilă în scris a Băncii intenționează realizarea unei înțelegeri cu creditorii săi, inclusiv un moratoriu, ori începe negocierile cu unul sau mai mulți dintre creditorii săi în vederea reeșalonării oricăreia dintre datoriile sale financiare;

(e) dacă se aplică o acțiune corporatistă, o procedură legală sau o altă procedură ori un alt demers sau se emite un ordin ori se dă o sentință definitivă în legătură cu lichidarea Beneficiarului final sau în cazul în care Beneficiarul final face demersuri în sensul unei diminuări substanțiale a capitalului ori este declarat insolubil sau își încetează ori decide să își înceteze activitatea, integral sau într-o proporție semnificativă;

(f) dacă un creditor intră în posesie sau un executor, lichidator, administrator ori un ofițer similar este numit, fie de un tribunal competent, fie de o autoritate administrativă competentă sau de orice altă persoană cu competență, în legătură cu o parte a afacerii sau activelor Beneficiarului final ori cu o proprietate care face parte din Proiect;

(g) dacă Împrumutatul sau Beneficiarul final nu își îndeplinește orice obligație de plată din cadrul unui alt împrumut ori instrument financiar acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene ori față de Bancă;

(h) în cazul unei popririi, executării, unui sechestrului sau al altei proceduri aplicate asupra proprietății Beneficiarului final sau oricăror proprietăți ce fac parte din Proiect, care nu încetează în termen de 30 (treizeci) de zile;

(i) dacă se produce o schimbare substanțială negativă față de situația Împrumutatului sau a Beneficiarului final la data contractului; sau

(j) dacă este ilegală sau devine ilegală realizarea de către Împrumutat ori de Beneficiarul final a oricăreia dintre obligațiile sau a altor documente aferente, așa cum sunt stabilite în contract, ori Contractul sau alte documente aferente nu sunt în vigoare în conformitate cu termenii acestora ori sunt declarate de Împrumutat sau de Beneficiarul final ca nefiind aplicabile în conformitate cu termenii acestora.

#### 10.01B Cererea după notificarea de remediere

Banca poate, de asemenea, să facă astfel de cereri dacă:

(a) Împrumutatul nu respectă orice obligație din prezentul contract, care nu este o obligație menționată în articolul 10.01A; sau

(b) orice fapt declarat în preambul se modifică substanțial și nu este remediat în mod substanțial, iar modificarea fie prejudiciază interesele Băncii ca instituție finanțatoare pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau funcționarea Proiectului,

cu excepția cazului în care neconformarea sau circumstanțele care duc la neconformare pot fi remediate ori sunt remediate într-un interval de timp rezonabil specificat într-o notificare transmisă Împrumutatului de către Bancă.

#### 10.02 Alte drepturi legale

Articolul 10.01 nu va limita orice alte drepturi legale ale Băncii de a solicita rambursarea anticipată a împrumutului.

#### 10.03 Daune

##### 10.03A Tranșe cu rată fixă

În cazul unei cereri conform articolului 10.01 în legătură cu o tranșă cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată împreună cu o sumă calculată în conformitate cu articolul 4.02B pe baza oricărei sume datorate care a ajuns la scadență și trebuie plătită. Această sumă se va acumula de la data scadență specificată în notificarea Băncii și va fi calculată considerând că rambursarea anticipată s-a efectuat la data astfel specificată.

##### 10.03B Aspecte generale

Sumele datorate de Împrumutat în conformitate cu acest articol 10.03 se vor plăti la data rambursării anticipate specificată în cererea Băncii.

#### 10.04 Renunțare

Neexercitarea de către Bancă, exercitarea cu întârziere sau exercitarea unică ori parțială de către aceasta a oricăreia dintre drepturile sau mijloacele reparatorii prevăzute în acest contract nu va fi interpretat ca renunțare la aceste drepturi sau măsuri reparatorii.

Drepturile și măsurile reparatorii prevăzute în acest contract sunt cumulative și nu exclud alte drepturi sau măsuri reparatorii prevăzute de lege.

### ARTICOLUL 11

#### Lege și jurisdicție

##### 11.01 Legea care guvernează

Prezentul contract, precum și toate obligațiile necontractuale ce rezultă din acest contract sau sunt în legătură cu acesta vor fi guvernate de legile Marelui Ducat al Luxemburgului.

##### 11.02 Jurisdicția

Părțile semnatare se supun jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene (denumită în continuare „Curtea”).

Împrumutatul renunță prin prezenta la orice imunitate sau la orice drept de a ridica obiecții în privința jurisdicției Curții.

Orice sentință emisă de Curte în conformitate cu prezentul articol 11.02 va fi definitivă și executorie pentru părți, fără restricții sau rezerve.

##### 11.03 Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică generată de acest contract, certificatul emis de Bancă cu privire la orice sumă sau rată datorată Băncii conform acestui contract va constitui, în absența unei erori evidente, dovada *prima facie* a sumei sau ratei respective.

### ARTICOLUL 12

#### Clauze finale

##### 12.01 Notificări între părți

Notificările și alte comunicări transmise în cadrul acestui contract, adresate părților din contract, se vor efectua la adresele ori numerele de fax stabilite mai jos sau la orice alte

adrese ori numere de fax notificate în prealabil, în scris, celelalte părți:

Pentru Bancă	Direcția Operațiuni/OPS A Banca Europeană de Investiții Bd. Konrad Adenauer 100 L-2950 Luxemburg
Pentru Împrumutat	În atenția: Ministerului Finanțelor Publice Direcția generală de trezorerie și datorie publică Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5 RO-70060 București România Fax: +4 021 312 67 92
Pentru Beneficiarul final	În atenția: directorului comercial Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice „Electrocentrale Paroșeni” — S.A. Str. Paroșeni nr. 20, orașul Vulcan Fax: +40 254 570 481

## 12.02 Forma notificărilor

Orice notificare sau comunicare transmisă în cadrul acestui contract se va efectua în scris.

Notificările și alte comunicări pentru care în acest contract se specifică perioade fixe sau care stabilesc ele însele perioade obligatorii pentru destinație se pot efectua prin livrare personală, prin fax ori prin scrisoare recomandată. Data livrării, a înregistrării sau, după caz, data menționată pe confirmarea de

Ca mărturie a celor de mai sus, părțile au încheiat acest contract în patru (4) exemplare originale în limba engleză, iar fiecare pagină va fi parafată în numele lor.

București la 16 decembrie 2011

Semnat pentru și în numele României,  
**Gheorghe Ialomițianu,**  
ministrul finanțelor publice

primire va avea caracter final pentru stabilirea datei de transmitere.

Alte notificări sau comunicări pot fi făcute prin livrare personală, scrisoare recomandată ori fax sau, în măsura în care părțile stabilesc acest lucru, prin acord scris, prin e-mail sau o altă formă de comunicare electronică.

Fără a afecta validitatea unei notificări transmise prin fax conform paragrafelor de mai sus, o copie a fiecărei notificări transmise prin fax va fi de asemenea expediată părții relevante prin poștă, cel mai târziu în următoarea zi lucrătoare.

Notificările emise de Împrumutat conform oricărei prevederi din acest contract vor fi — atunci când Banca solicită acest lucru — transmise Băncii împreună cu dovezi satisfăcătoare privind împuternicirea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze aceste notificări din partea Împrumutatului, precum și speciamentele de semnătură ale acestor persoane.

## 12.03 Modificări aferente părților contractuale

Împrumutatul nu poate înstrăina sau transfera niciunul dintre drepturile și obligațiile sale aferente prezentului contract fără acordul scris prealabil al Băncii.

Banca poate înstrăina integral sau parțial drepturile și beneficiile sale ori poate transfera (prin novație, subparticipare sau în alt mod) integral sau parțial, drepturile, beneficiile și obligațiile sale aferente prezentului contract.

## 12.04 Preambul și anexe

Preambulul și următoarele anexe fac parte integrantă din contract:

- Anexa A — Descrierea tehnică și raportarea
- Anexa B — Definiția EURIBOR
- Anexa C — Formulare pentru Împrumutat

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**Wilhelm Molterer,**  
vicepreședinte

ANEXA A

## DESCRIEREA ȘI RAPORTAREA PRIVIND PROIECTUL

### A.1. Descrierea tehnică (articolul 6.02)

#### Obiectul, locația

Proiectul constă în montarea unei instalații de desulfurare a gazelor arse și a unui sistem pentru colectarea, transportul și depozitarea cenușii și deșeurilor de ardere pentru Centrala de producere a energiei termice și electrice pe bază de lignit situată în Paroșeni, județul Hunedoara, România. Scopul este de a reduce în mod semnificativ emisiile de SO<sub>2</sub> și gradul de poluare generat de gestiunea curentă a cenușii și deșeurilor de ardere, pentru a fi în conformitate cu legislația Uniunii Europene privind centralele mari pe bază de ardere și depozitarea deșeurilor.

#### Descriere

Proiectul va genera o reducere cu 94% a emisiilor de SO<sub>2</sub> (25.000 tone de SO<sub>2</sub> pe an) și o reducere a gradului de poluare generat de sistemul curent de gestiune a cenușii și deșeurilor de ardere (în prezent, peste 250.000 tone pe an) în Unitatea 4 (150 MWe, 115 MWth) și în instalația de fierbere a apei (120 MWth) ale Centralei Paroșeni.

Instalația DGA va utiliza tehnologie bazată pe calcar umed și va fi compusă din următoarele elemente principale:

- conducte de colectare a gazelor arse;
- ventilator;
- instalație de absorbție a SO<sub>2</sub> și echipamente auxiliare;
- sistem de evacuare a gazelor arse;

— instalații pentru depozitarea, măcinarea, pregătirea și transportul calcarului;

— unitate pentru depozitarea și pregătirea șlemului de calcar;

- sistem de îndepărtare a șlemului de ghips;
- sistem de control.

Capacitatea garantată a sistemului de șlem dens va fi de 140 t/h. Instalația va fi compusă din:

— sistem de colectare a cenușii și deșeurilor de ardere din instalația de încălzire pe bază de aburi a Unității 4 și din instalația de fierbere a apei;

- unitatea de pregătire a șlemului dens;
- sistem de transport prin conducte până la locația de stocare (distanță: 4 km);
- sistem de distribuție la locația de stocare;
- sistem de control.

#### Calendar

Contractul de lucrări va intra în vigoare după ce este primită prima plată de către contractor. Acceptarea punerii în exploatare pentru DGA va avea loc în termen de 31 de luni, iar pentru sistemele de gestionare a cenușii și deșeurilor de ardere în termen de 21 de luni.

**A.2. Obligații de informare conform articolului 8.01(a)**

Transmiterea datelor: desemnarea persoanei responsabile

Responsabilitatea transmiterii următoarelor date Băncii aparține celor de mai jos:

Societatea/Beneficiarul final	Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice „Electrocentrale Paroșeni” — S.A.
Persoana de contact	
Titlul funcției/departament	Director general
Adresa	Str. Paroșeni nr. 20, orașul Vulcan
Telefon	40 254 572014
Fax	40 254 570481
E-mail	office@termoelectrica.ro

Persoana de contact menționată mai sus este persoana responsabilă în acest moment. Împrumutatul va informa BEI imediat în cazul oricărei schimbări.

Date pentru teme specifice

Împrumutatul va furniza Băncii sau se va asigura că Beneficiarul final furnizează Băncii următoarele date până la data-limită indicată mai jos.

Document/date	Termen-limită
După finalizarea programului de pregătire profesională oferit de Beneficiarul final contractorului EPC, va fi transmis Băncii un raport privind sesiunea de pregătire care va include cel puțin lista de subiecte, profesorii, participanții și rezultatele sesiunilor de examinare.	În momentul în care este disponibil

Împrumutatul se va asigura că Beneficiarul final va furniza Băncii următoarele informații privind evoluția Proiectului pe durata implementării sale până cel târziu la termenul-limită indicat mai jos.

Document/date	Termen-limită	Frecvența raportării
Raport privind evoluția Proiectului: o scurtă prezentare a descrierii tehnice, explicând motivele schimbărilor semnificative față de scopul inițial; prezentarea stadiului la zi al realizării fiecăreia dintre componentele principale ale Proiectului, explicând motivele oricăror eventuale întârzieri; actualizarea datelor privind costul Proiectului, explicând motivele pentru posibila creștere a costului față de costul bugetat inițial; descrierea oricărui aspect major cu impact asupra mediului; prezentarea actualizată a cererii sau utilizării Proiectului și comentarii; orice aspect semnificativ care s-a ivit și orice risc semnificativ care poate afecta funcționarea Proiectului; orice acțiune juridică legată de Proiect care ar putea fi derulată.		Trimestrial, începând de la data semnării și până la darea în exploatare a instalațiilor



Informații la sfârșitul lucrărilor și după primul an de funcționare

Împrumutatul va furniza Băncii următoarele informații cu privire la realizarea proiectului și funcționarea inițială până la cel târziu la termenul indicat mai jos.

Document/informații	Data trimiterii la Bancă
Raport privind finalizarea Proiectului, incluzând: o scurtă descriere a caracteristicilor tehnice ale Proiectului, pe măsura realizării, explicând motivele oricăror schimbări semnificative; data finalizării fiecăreia dintre componentele principale ale Proiectului, explicând motivele oricăror eventuale întârzieri; costul final al Proiectului, explicând motivele oricăror eventuale creșteri de costuri față de costul prevăzut inițial; numărul de noi locuri de muncă create de Proiect: atât locurile de muncă pe durata implementării, cât și numărul de locuri de muncă permanente create; descrierea oricărui aspect major cu impact asupra mediului; prezentarea actualizată a cererii sau utilizării proiectului și comentarii; orice aspect semnificativ care s-a ivit și orice risc semnificativ care poate afecta funcționarea Proiectului; orice acțiune juridică legată de proiect care ar putea fi derulată.	31 decembrie 2015
Limba rapoartelor	Engleza, româna

ANEXA B

**DEFINIREA EURIBOR****A. EURIBOR**

„EURIBOR” reprezintă:

(a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii la depozitele în EUR pe o lună;

(b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni întregi, rata dobânzii la depozitele în EUR cu termenul ce corespunde numărului de luni întregi; și

(c) pentru o perioadă relevantă mai mare de o lună (dar nu luni întregi), rata ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două rate pentru depozitele în EUR, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă de luni întregi care este perioada imediat mai scurtă decât durata perioadei relevante, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă de luni întregi care este perioada imediat mai lungă decât durata perioadei relevante, (perioada pentru care se ia rata sau din care se face interpolarea ratelor fiind „perioada reprezentativă”), publicată la ora 11,00, ora din Bruxelles, sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în ziua („data recalculării”) care cade cu 2 (două) zile lucrătoare relevante înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pagina succesoare ori, dacă acestea nu sunt posibile, o altă publicație aleasă de Bancă în acest scop.

Dacă aceasta rată nu este publicată, Banca va solicita birourilor principale a 4 bănci importante din zona euro, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în EUR cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre aceste bănci la aproximativ ora 11,00, ora din Bruxelles, la data recalculării

pentru băncile din piața interbancară din zona euro, pe o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata la data recalculării va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, rata la data recalculării va reprezenta media aritmetică a cotațiilor băncilor importante din zona euro, selectate de către Bancă, la aproximativ ora 11,00, ora din Bruxelles, din ziua care cade după 2 (două) zile lucrătoare relevante de la data recalculării, pentru împrumuturile în EUR cu o valoare comparabilă cu cea a băncilor europene principale pe o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

**B. Date generale**

În înțelesul definițiilor de mai sus:

(a) Toate procente care rezultă din calculele la care se face referire în această anexă se vor rotunji, dacă este necesar, la cea mai apropiată sută de mii parte dintr-un punct procentual, cu rotunjirea jumătăților.

(b) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de aceasta.

(c) Dacă oricare dintre prevederile anterioare devine neconcordantă cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în privința EURIBOR, Banca poate amenda, în baza unei notificări transmise Împrumutatului, aceste prevederi, în vederea stabilirii concordanței.

**FORMULARE PENTRU ÎMPRUMUTAȚI**  
**C.1. Formularul pentru cererea de tragere (articolul 1.02B)\*)**

Cerere de tragere  
 România - CENTRALA DE PRODUCȚIE A ENERGIEI ELECTRICE PAROȘENI

Data:

Vă rugăm să eliberați următoarea tragere:

Denumirea împrumutului:

CENTRALA DE PRODUCȚIE A ENERGIEI ELECTRICE PAROȘENI

Data semnării:

Număr contract FI:

Moneda și valoarea solicitată	
Moneda	Valoarea
EUR	

Data propusă de tragere:

<b>DOBÂNDĂ</b>	Baza ratei dobânzii (Art. 3.01)	<input type="text"/>
	Frecvența (Art. 3.01)	Semestrial <input type="checkbox"/>
	Datele scadente (Art. 5)	<input type="text"/>

<b>CORPUL DATORIEI</b>	Frecvența de rambursare	Semestrial <input type="checkbox"/>
	Metoda de rambursare (Art. 4.01)	Rate egale <input type="checkbox"/> Anuități constante <input type="checkbox"/> O singură rată <input type="checkbox"/>
	Prima dată de rambursare	<input type="text"/>
	Data scadentă:	<input type="text"/>

<b>Rezervat pentru BEI</b>	(moneda contractului)
Valoarea totală a creditului:	€32,650,000.00
Tras până la data curentă:	<input type="text"/>
Sold disponibil <u>pentru</u> tras:	<input type="text"/>
Tragerea curentă:	<input type="text"/>
Sold <u>după</u> tragere:	<input type="text"/>
Scadența tragerii:	<input type="text"/>
Numărul maxim de trageri: 10	<input type="text"/>
Mărimea minimă a unei Tranșe: 2.000.000	<input type="text"/>
Alocațiile totale până în prezent:	<input type="text"/>
Condiții preliminare:	Da / Nu

<sup>1</sup> Trebuie să fie transmisă pe suport hârtie cu antetul Împrumutatului.

<sup>\*)</sup> Formularul este reprodus în facsimil.

Contul Împrumutatului pentru creditare:

Cont nr. ....

(Vă rugăm să specificați formatul IBAN în cazul tragerilor în EUR sau formatul corespunzător pentru valuta relevantă.)

Denumirea și adresa băncii: .....

Vă rugăm să transmiteți informațiile relevante la: .....

Denumirea/Denumirile și semnătura/semnăturile autorizate ale Împrumutatului:

## C.2. Certificat care trebuie furnizat de Împrumutat (articolul 1.04B)

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice

Data:

Subiect: „Centrala de Producție a Energiei Electrice Paroșeni”

Contractul de finanțare dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice, și Banca Europeană de Investiții, din data de 16 decembrie 2011 („Contractul de finanțare”), număr FI (RO) 81.289, număr Serapis 2009—0514

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de finanțare au același înțeles atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare, iar trimerile la articole sau anexe reprezintă trimeri la articole ori anexe din cadrul Contractului de finanțare.

În înțelesul articolului 1.04 din Contractul de finanțare, certificăm prin prezenta următoarele:

(a) nicio garanție de tipul celor interzise sau vizate prin articolul 7.02 nu a fost constituită și nu există;

(b) nu s-a produs nicio modificare semnificativă cu privire la niciun aspect din Proiect sau pentru care avem obligația de a raporta conform Articolului 8.01, cu excepția celor deja comunicate de către noi;

(c) Beneficiarul final dispune de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea la timp și implementarea Proiectului în conformitate cu anexa A punctul A.1;

(d) niciun eveniment ori nicio circumstanță care constituie sau care în timp ori prin notificare în cadrul Contractului de finanțare ar constitui un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform articolului 10.01 sau un eveniment care ar genera rambursarea anticipată în conformitate cu prevederile articolului 4.03A nu s-a produs și nu se desfășoară fără derogare sau neremediat;

(e) nu există nicio procedură de litigiu, arbitraj, soluționare administrativă sau de investigație care să fie în curs de derulare ori care, din câte cunoaștem, să amenințe sau să fie în pronunțarea vreunei instanțe, vreunui organism ori vreunei agenții de arbitraj, care să fi generat sau, în cazul unei decizii nefavorabile, să fie probabil să genereze o schimbare materială negativă și nici nu există în vigoare împotriva noastră sau a vreuneia dintre sucursalele noastre nicio sentință sau decizie care să nu fi fost dusă la îndeplinire;

(f) (i) acordul de împrumut subsidiar dintre Împrumutat și Beneficiarul final sau orice alt document prin care Împrumutatul acordă finanțare Beneficiarului final în vederea implementării Proiectului este încheiat în condiții de independență a părților și în conformitate cu condițiile de piață; (ii) finanțarea Beneficiarului final pentru implementarea Proiectului și toate părțile implicate în acordul de împrumut subsidiar și în implementarea Proiectului respectă regulile, reglementările, directivele și legile Uniunii Europene și ale României în domeniul ajutorului de stat;

(g) declarațiile și garanțiile care urmează să fie făcute sau repetate de noi conform articolului 6.09 sunt adevărate din toate punctele de vedere; și

(h) nu s-a produs nicio modificare substanțială negativă în situația noastră așa cum era la data Contractului de finanțare.

Cu stimă,

Pentru și în numele României, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice,

.....

Data .....

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind ratificarea Contractului  
de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții,  
semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea  
Proiectului „Centrala Electrică Paroșeni”**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, semnat la București la 16 decembrie 2011, pentru finanțarea Proiectului „Centrala Electrică Paroșeni” și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**TRAIAN BĂSESCU**

București, 4 iulie 2012.  
Nr. 470.

## D E C I Z I I A L E C U R Ţ I I C O N S T I T U Ţ I O N A L E

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

## D E C I Z I A Nr. 522

din 15 mai 2012

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 581  
din Codul de procedură civilă**

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Cristina Cătălina Turcu	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror Simona Ricu.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 581 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Ion Ladaru și Petruța Elena Petrescu în Dosarul nr. 15.017/299/2009 al Judecătoria Sectorului 1 București și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 1.571D/2011.

La apelul nominal se prezintă autorii excepției, lipsind cealaltă parte, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele Curții acordă cuvântul autorilor excepției, care solicită admiterea acesteia.

Reprezentantul Ministerului Public solicită respingerea excepției ca neîntemeiată și păstrarea jurisprudenței Curții în materie.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 8 decembrie 2009, pronunțată în Dosarul nr. 15.017/299/2009, **Judecătoria Sectorului 1 București a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 581 din Codul de procedură civilă.**

Excepția a fost ridicată de Ion Ladaru și Petruța Elena Petrescu într-o cauză având ca obiect soluționarea unei cereri de ordonanță președințială prin care să se dispună evacuarea autorilor.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorii arată că textul de lege criticat contravine prevederilor constituționale privind dreptul la apărare și la un proces echitabil

prin interdicția impusă instanței de judecată de a face aprecieri de fond asupra stării de fapt și asupra dreptului dedus judecătii. Într-o astfel de procedură părțile nu își pot face apărări și administra probe.

**Judecătoria Sectorului 1 București**, contrar prevederilor art. 29 alin. (4) din Legea nr. 47/1992, nu și-a exprimat opinia cu privire la excepția de neconstituționalitate.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Avocatul Poporului** apreciază că prevederile legale criticate sunt constituționale, arătând că își menține punctele de vedere reținute de Curtea Constituțională prin deciziile nr. 244 din 4 martie 2008, nr. 809 din 19 mai 2009, nr. 1.534 din 17 noiembrie 2009, publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 288 din 14 aprilie 2008, nr. 432 din 24 iunie 2009 și nr. 93 din 10 februarie 2010.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile autorilor excepției și ale procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze prezenta excepție.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl formează prevederile art. 581 din Codul de procedură civilă având următorul cuprins: „*Instanța va putea să ordone măsuri vremelnice în cazuri grabnice, pentru păstrarea unui drept care s-ar păgubi prin întârziere, pentru prevenirea unei pagube iminente și care nu s-ar putea repara, precum și pentru înlăturarea piedicilor ce s-ar ivi cu prilejul unei executări.*”

*Cererea de ordonanță președințială se va introduce la instanța competentă să se pronunțe asupra fondului dreptului.*

*Ordonanța va putea fi dată și fără citarea părților și chiar atunci când există judecată asupra fondului. Judecata se face de urgență și cu precădere. Pronunțarea se poate amâna cu cel mult 24 de ore, iar motivarea ordonanței se face în cel mult 48 de ore de la pronunțare.*

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 581 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Ion Ladaru și Petruța Elena Petrescu în Dosarul nr. 15.017/299/2009 al Judecătoriai Sectorului 1 București.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 15 mai 2012.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

*Ordonanța este vremelnică și executorie. Instanța va putea hotărî ca executarea să se facă fără somație sau fără trecerea unui termen.”*

Autorii excepției susțin că dispozițiile legale criticate încalcă prevederile constituționale ale art. 16 privind egalitatea în drepturi, art. 21 referitor la accesul liber la justiție, art. 24 referitor la dreptul la apărare, art. 27 alin. (1) privind inviolabilitatea domiciliului, art. 41 alin. (2) referitor la dreptul salariaților la măsuri de protecție socială, art. 44 privind dreptul de proprietate privată și art. 136 referitor la proprietate.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea observă că prin Decizia nr. 244 din 4 martie 2008, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 288 din 14 aprilie 2008, făcând referire la jurisprudența sa, s-a mai pronunțat asupra textului de lege criticat prin raportare la dispozițiile art. 16 alin. (1) privind egalitatea în drepturi, art. 21 referitor la accesul liber la justiție și art. 24 referitor la dreptul la apărare, reținând următoarele:

Dispozițiile criticate instituie o procedură specială potrivit căreia instanța de judecată poate dispune, prin ordonanță președințială, luarea unor măsuri cu caracter vremelnic a căror urgență este justificată de necesitatea evitării prejudicierii unor drepturi sau interese legitime. Prin procedura de urgență instituită de art. 581 din Codul de procedură civilă, nu numai că nu se aduce vreo îngrădire dreptului persoanei la apărarea drepturilor, a libertăților și a intereselor sale legitime, ci, dimpotrivă, se creează posibilitatea pentru cel vătămat într-un drept legitim de a se adresa justiției în cazuri grabnice, pentru păstrarea unui drept care s-ar păgubi prin întârziere, pentru prevenirea unei pagube iminente și care nu s-ar putea repara, precum și pentru înlăturarea piedicilor ce s-ar ivi cu prilejul unei executări.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură să determine schimbarea acestei jurisprudențe, atât considerentele, cât și soluția deciziei menționate își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Referitor la celelalte prevederi constituționale pretins încălcate, Curtea observă că acestea nu au incidență în speță, ipoteza lor normativă nevizând dreptul de proprietate, inviolabilitatea domiciliului sau dreptul salariaților la măsuri de protecție socială.

Magistrat-asistent,  
**Cristina Cătălina Turcu**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

## DECIZIA Nr. 619

din 12 iunie 2012

## referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Ionița Cochintu	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror Carmen-Cătălina Gliga.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Mariana Dragomir în Dosarul nr. 3.950/109/2008 al Curții de Apel Brașov — Secția civilă și pentru cauze cu minori și de familie, de conflicte de muncă și asigurări sociale și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 501D/2012.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, având în vedere jurisprudența Curții Constituționale în materie.

## CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Decizia nr. 163 din 13 ianuarie 2012, pronunțată în Dosarul nr. 3.950/1/2010, **Înalta Curte de Casație și Justiție — Secția I civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă**, ca urmare a aditerii recursului declarat împotriva încheierii Curții de Apel Brașov — Secția civilă și pentru cauze cu minori și de familie, de conflicte de muncă și asigurări sociale, prin care a fost respinsă cererea de sesizare a Curții Constituționale pentru soluționarea excepției de neconstituționalitate ridicate de Mariana Dragomir.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autoarea acesteia susține, în esență, că prevederile art. 31 alin. 1 din Codul de procedură civilă încalcă principiul egalității în drepturi al cetățenilor, principiul accesului liber la justiție și principiul dreptului la apărare, deoarece nu dau posibilitatea părții care a formulat o cerere de recuzare a membrilor unui complet de judecată să o susțină în cadrul unor dezbateri contradictorii. Judecarea unei cereri de recuzare, chiar dacă nu vizează fondul cauzei, trebuie să presupună dezbateri contradictorii. Or, faptul că instanța decide asupra recuzării în camera de consiliu, fără prezența părților, este o măsură prin ea însăși discriminatorie, împiedicând accesul la justiție, precum și dreptul fundamental la apărare, totodată, încălcându-se și publicitatea ședinței de judecată.

În ceea ce privește critica dispozițiilor art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă, se susține că procedura de soluționare a cererii de recuzare contravine accesului liber la justiție și dreptului la un proces echitabil, în sensul că nu se prevede o

cale efectivă de atac împotriva încheierii prin care s-a respins recuzarea.

**Înalta Curte de Casație și Justiție — Secția I civilă** opinează în sensul că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât prevederile criticate nu contravin dispozițiilor art. 16, 21 și 24 din Constituție și celor ale art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale.

Potrivit dispozițiilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, actul de sesizare a fost comunicat președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** consideră că dispozițiile criticate sunt constituționale.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

## CURTEA,

examinând actul de sesizare, raportul întocmit de judecătorul-raportor, punctul de vedere al Avocatului Poporului, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze prezenta excepție.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă, care au următorul cuprins:

— Art. 31 alin. 1: „*Instanța decide asupra recuzării, în camera de consiliu, fără prezența părților și ascultând pe judecătorul recuzat.*”;

— Art. 34 alin. 2: „*Încheierea prin care s-a respins recuzarea se poate ataca numai odată cu fondul.*”

În susținerea neconstituționalității acestor prevederi de lege se invocă dispozițiile constituționale ale art. 11 referitor la dreptul internațional și dreptul intern, art. 16 alin. (1) privind egalitatea în drepturi, art. 20 privind tratatele internaționale privind drepturile omului, art. 21 alin. (2) privind accesul liber la justiție, art. 24 alin. (1) privind dreptul la apărare. De asemenea, sunt invocate dispozițiile art. 6 paragraful 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind dreptul la un proces echitabil și interzicerea discriminării.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că textele de lege criticate au mai format obiectul controlului de constituționalitate, din perspectiva unor critici și prevederi constituționale similare, în acest sens fiind, spre exemplu, Decizia nr. 1.164 din 15 septembrie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 806 din 15 noiembrie 2011, sau Decizia nr. 547 din 18 octombrie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.030 din 21 noiembrie 2005.

Cu acele prilejuri, Curtea a reținut că dispozițiile criticate nu încalcă principiul constituțional al accesului liber la justiție și al dreptului la apărare. Aceasta, deoarece judecarea cererii de recuzare nu vizează fondul cauzei și nu presupune în mod necesar dezbateri contradictorii, instanța pronunțând în ședință

publică o încheiere asupra recuzării, prin această reglementare legiuitorul având în vedere instituirea unei proceduri simple și operative de soluționare a acestei cereri. Încheierea prin care s-a respins recuzarea se poate ataca odată cu fondul, instanța de control judiciar urmând a reface toate actele și dovezile administrate la prima instanță, atunci când constată că cererea de recuzare a fost pe nedrept respinsă. Totodată, Curtea a reținut că cererea de recuzare nu constituie o acțiune de sine stătătoare, având ca obiect realizarea sau recunoașterea unui drept subiectiv al autorului cererii, ci o procedură integrată procesului în curs de judecată, al cărei scop este tocmai asigurarea desfășurării normale a judecății, iar nu împiedicarea accesului la justiție. Tocmai în considerarea acestui principiu constituțional, consacrat de prevederile art. 21 din Legea fundamentală, legiuitorul a prevăzut posibilitatea atacării numai odată cu fondul a încheierii prin care s-a respins cererea de recuzare, spre deosebire de încheierile prin care se încuviințează sau se respinge abținerea, precum și de aceea

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. 1 și art. 34 alin. 2 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Mariana Dragomir în Dosarul nr. 3.950/109/2008 al Curții de Apel Brașov — Secția civilă și pentru cauze cu minori și de familie, de conflicte de muncă și asigurări sociale.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 12 iunie 2012.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Ionița Cochințu**

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 646

din 14 iunie 2012

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă

Petre Lăzăroiu	— președinte
Aspazia Cojocar	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Fabian Niculae	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror  
Carmen-Cătălina Gliga.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Vasilica Șoldan în Dosarul nr. 880/114/2012 al Tribunalului Buzău — Secția I civilă și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 897D/2012.

prin care se încuviințează recuzarea, care nu sunt supuse niciunei căi de atac.

În ceea ce privește invocarea înfrângerii prevederilor art. 16 din Constituție, Curtea a constatat că prin dispozițiile legale deduse controlului de constituționalitate legiuitorul nu a instituit un tratament discriminatoriu, ci un regim legal diferit, impus de existența unor situații procesuale diferite, în condițiile în care, potrivit art. 126 alin. (2) din Constituție, stabilirea procedurii de judecată intră în competența exclusivă a sa.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură să determine reconsiderarea jurisprudenței Curții Constituționale, atât soluția, cât și considerentele cuprinse în aceste decizii își păstrează valabilitatea și în cauza de față.

*Mutatis mutandis*, cele prezentate mai sus sunt valabile și în ceea ce privește invocarea dispozițiilor art. 6 paragraful 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind dreptul la un proces echitabil și interzicerea discriminării, prin prisma prevederilor art. 11 și 20 din Constituție.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care, menționând jurisprudența Curții Constituționale, respectiv Decizia nr. 572 din 15 mai 2008, pune concluzii de respingere ca neîntemeiată a excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 25 aprilie 2012, pronunțată în Dosarul nr. 880/114/2012, **Tribunalul Buzău — Secția I civilă a sesizat Curtea Constituțională pentru soluționarea excepției de neconstituționalitate a art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă.**

Excepția a fost invocată de Vasilica Șoldan într-un dosar având ca obiect soluționarea unei contestații în anulare.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autoarea acesteia arată, în esență, că dispozițiile criticate sunt neconstituționale, încălcând prevederile art. 16 și 21 din Legea fundamentală, deoarece permite numai recurentului să introducă contestația în anulare. Astfel, se creează o situație favorizantă pentru recurent care poate uza de calea contestației în anulare, în situația omisiunii analizării unui motiv de recurs, în timp ce celeilalte părți care nu are calitatea de recurent nu i se oferă această posibilitate. Totodată, textul criticat încalcă și prevederile constituționale ale art. 21 prin crearea unui dezechilibru între părțile participante la litigiu.

**Tribunalul Buzău — Secția I civilă** apreciază excepția de neconstituționalitate ca fiind neîntemeiată.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** arată că își menține punctul de vedere consemnat în deciziile Curții Constituționale nr. 765 din 12 mai 2009, nr. 1.033 din 9 iulie 2009, nr. 1.478 din 10 noiembrie 2009, nr. 1.551 din 17 noiembrie 2009, nr. 1.015 din 8 iulie 2010, nr. 925 din 7 iulie 2011, nr. 1.296 din 4 octombrie 2011 și nr. 1.390 din 20 octombrie 2011.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile de lege criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl reprezintă dispozițiile art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă, cu următorul conținut: *„Hotărârile instanțelor de recurs mai pot fi atacate cu contestație când dezlegarea dată este rezultatul unei greșeli materiale sau când instanța, respingând recursul sau admitându-l numai în parte, a omis din greșeală să cerceteze vreunul dintre motivele de modificare sau de casare.”*

În opinia autoarei excepției de neconstituționalitate, prevederile legale criticate contravin dispozițiilor constituționale cuprinse în art. 21 alin. (1)—(3) referitor la dreptul la un proces echitabil.

Pentru motivele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 318 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Vasilica Șoldan în Dosarul nr. 880/114/2012 al Tribunalului Buzău — Secția I civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 14 iunie 2012.

PREȘEDINTE,  
**PETRE LĂZĂROIU**

Examinând excepția de neconstituționalitate ridicată, Curtea constată că s-a mai pronunțat asupra dispozițiilor legale criticate, prin raportare la critici similare, constatând constituționalitatea acestora.

Astfel, prin Decizia nr. 925 din 7 iulie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 675 din 29 septembrie 2011, Curtea a constatat că dispozițiile art. 318 alin. 1 din Codul de procedură civilă reglementează contestația în anulare specială, care este o cale de atac extraordinară, ce se poate exercita în cazurile limitativ prevăzute de lege numai împotriva hotărârilor pronunțate de instanțele de recurs.

Curtea a statuat că textul de lege criticat nu încalcă prevederile art. 21 din Constituție, întrucât, potrivit jurisprudenței constante a instanței constituționale, dacă legiuitorul este suveran în a reglementa diferit în situații diferite accesul la o cale ordinară de atac, fără ca prin aceasta să fie afectat liberul acces la justiție, *a fortiori* o atare concluzie se impune atunci când în discuție este accesul la o cale extraordinară de atac, care, prin definiție, are caracter de excepție și deci poate fi valorificată numai în cazurile expres și limitativ prevăzute de lege, în caz contrar existând riscul producerii unor perturbări majore ale stabilității și securității raporturilor juridice.

De asemenea, prin Decizia nr. 572 din 15 mai 2008, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 580 din 1 august 2008, Curtea a statuat că este neîntemeiată susținerea potrivit căreia este încălcat dreptul la apărare, deoarece textul de lege criticat nu îi permite unei părți să atace cu contestație în anulare hotărârea instanței de recurs, întrucât nu a avut calitatea de recurent. Curtea a reținut că recurentul este singurul care are interesul de a ataca pe calea contestației în anulare specială hotărârea pronunțată în recurs, pentru motivul că instanța a omis din greșeală să cerceteze vreunul dintre motivele de modificare sau de casare invocate. Altfel s-ar ajunge în situația în care intimatul ar susține, contrar propriilor interese, motivele invocate de recurent în cererea sa.

De altfel, art. 126 alin. (2) din Constituție, potrivit căruia *„Competența instanțelor judecătorești și procedura de judecată sunt prevăzute numai prin lege”*, precum și art. 129, care prevede că, *„împotriva hotărârilor judecătorești, părțile interesate și Ministerul Public pot exercita căile de atac, în condițiile legii”*, atribuie exclusiv legiuitorului prerogativa stabilirii competenței și procedurii de judecată, inclusiv a condițiilor de exercitare a căilor de atac.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură a determina reconsiderarea jurisprudenței Curții, atât soluția, cât și considerentele cuprinse în aceste decizii își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Magistrat-asistent,  
**Fabian Niculae**



## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

## DECIZIA Nr. 671

din 26 iunie 2012

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34  
din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Iulia Antoanella Motoc	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Cristina Teodora Pop	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror  
Carmen-Cătălina Gliga.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Gheorghe Piperea în Dosarul nr. 10.732/281/2008 al Judecătoria Ploiești — Secția civilă și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 282D/2012.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Magistratul-asistent referă asupra faptului că la dosarul cauzei autorul excepției a depus o cerere de judecare în lipsă a excepției de neconstituționalitate.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere ca neîntemeiată a excepției de neconstituționalitate, făcând trimitere la practica Curții Constituționale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 21 decembrie 2011, pronunțată în Dosarul nr. 10.732/281/2008, **Judecătoria Ploiești — Secția civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor**, excepție ridicată de Gheorghe Piperea într-o cauză având ca obiect soluționarea unei plângeri formulate împotriva unui proces-verbal de constatare și sancționare a unei contravenții la regimul circulației pe drumurile publice și înlocuirea sancțiunii contravenționale a amenzii aplicate cu cea de avertisment.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se arată, în esență, că regimul juridic al contravențiilor trebuie încadrat, conform dreptului european, în sfera dreptului penal și că, în măsura în care prevederile art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 se completează cu dispozițiile Codului de procedură civilă, potrivit cărora *onus probandi incubit actori*, acestea

încalcă prezumția de nevinovăție specifică domeniului penal și celui contravențional.

**Judecătoria Ploiești — Secția civilă** opinează că excepția de neconstituționalitate este inadmisibilă, întrucât criticile formulate vizează, mai degrabă, interpretarea și aplicarea legii, și nu compatibilitatea textelor invocate cu normele constituționale.

Potrivit art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** apreciază că teoria și practica Curții Europene a Drepturilor Omului cu privire la stabilirea vinovăției în domeniul contravențional și în cel penal nu au în vedere faza extrajudiciară, ci faza judiciară a soluționării litigiilor, că folosirea de către legiuitor a noțiunii de „contravenient” nu reprezintă o înfrângere a prezumției de nevinovăție consacrate la art. 23 alin. (11) din Constituție și că din procedura de soluționare a plângerii împotriva procesului-verbal de constatare și sancționare a contravenției nu rezultă răsturnarea sarcinii probei, ci, mai degrabă, exercitarea dreptului la apărare. Se face trimitere la Decizia Curții Constituționale nr. 552 din 29 aprilie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 403 din 17 iunie 2010.

**Guvernul** arată că prevederile art. 34 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 nu sunt de natură a încălca normele constituționale invocate de autorul excepției, întrucât, conform art. 129 din Constituție, stabilirea căilor de atac se face prin lege. Se face trimitere, în acest sens, la deciziile Curții Constituționale nr. 737 din 13 septembrie 2007, nr. 955 din 30 octombrie 2007 și nr. 1.433 din 25 octombrie 2011.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, susținerile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie prevederile art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 410 din 25 iulie 2001, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, publicată în

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 268 din 22 aprilie 2002, cu modificările și completările ulterioare, care au următorul cuprins: „(1) *Instanța competentă să soluționeze plângerea, după ce verifică dacă aceasta a fost introdusă în termen, ascultă pe cel care a făcut-o și pe celelalte persoane citate, dacă aceștia s-au prezentat, administrează orice alte probe prevăzute de lege, necesare în vederea verificării legalității și temeiniciei procesului-verbal, și hotărăște asupra sancțiunii, despăgubirii stabilite, precum și asupra măsurii confiscării.*

(2) *Dacă prin lege nu se prevede altfel, hotărârea judecătorească prin care s-a soluționat plângerea poate fi atacată cu recurs în termen de 15 zile de la comunicare, la secția contencios administrativ a tribunalului. Motivarea recursului nu este obligatorie. Motivele de recurs pot fi susținute și oral în fața instanței. Recursul suspendă executarea hotărârii.*”

Se susține, în esență, că textele criticate contravin dispozițiilor constituționale ale art. 11 referitor la dreptul internațional și dreptul intern, ale art. 20 alin. (2) cu privire la tratatele internaționale privind drepturile omului, ale art. 23 alin. (11) privind prezumția de nevinovăție, precum și prevederilor art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că s-a mai pronunțat asupra constituționalității prevederilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 prin decizii cum sunt Decizia nr. 236 din 15 martie 2012, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 317 din 11 mai 2012, Decizia nr. 1.245 din 22 septembrie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 28 din 13 ianuarie 2012, statuând că utilizarea de către legiuitor a noțiunii de „contravenient” nu are semnificația înfrângerii prezumției de nevinovăție consacrate de art. 23 alin. (11) din Constituție. De asemenea, Curtea a reținut că din procedura de soluționare a plângerii împotriva procesului-verbal de stabilire și sancționare a contravenției nu rezultă răsturnarea sarcinii probei, ci, mai degrabă, exercitarea dreptului la apărare; în acest sens, prin Decizia nr. 1.096 din 8 septembrie 2009, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 695 din 15 octombrie 2009, s-a statuat că procesul-verbal de constatare și sancționare a

contravenției se bucură de prezumția de legalitate, însă, atunci când este formulată o plângere împotriva acesteia, este contestată chiar prezumția de care se bucură. În acest caz, instanța de judecată competentă va administra probele prevăzute de lege, necesare în vederea verificării legalității și temeiniciei procesului-verbal. Cel care a formulat plângerea nu trebuie să își demonstreze propria nevinovăție, revenind instanței de judecată obligația de a administra tot probatoriul necesar stabilirii și aflării adevărului. Totodată, Curtea a reținut că instanțele de judecată nu pot face aplicarea strictă a regulii *onus probandi incumbit actori*, ci, din contră, chiar ele trebuie să manifeste un rol activ pentru aflarea adevărului din moment ce contravenția intră sub incidența art. 6 din Convenție. Prin urmare, nu se poate susține răsturnarea sarcinii probei.

De asemenea, prin numeroase decizii, cum sunt Decizia nr. 1.217 din 20 septembrie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 788 din 7 noiembrie 2011, Decizia nr. 1.620 din 16 decembrie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 109 din 11 februarie 2011, și Decizia nr. 1.159 din 28 septembrie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 745 din 8 noiembrie 2010, Curtea a reținut că accesul la justiție nu presupune și accesul la toate mijloacele procedurale prin care se înfăptuiește justiția, iar legiuitorul are competența exclusivă de a reglementa cu privire la regulile de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești, deci și cu privire la exercitarea căilor ordinare sau extraordinare de atac, astfel că poate institui, în considerarea unor situații deosebite, reguli speciale de procedură. Totodată, Curtea a reținut că Legea fundamentală nu cuprinde prevederi prin care să fie stabilite expres căile de atac împotriva hotărârilor judecătorești, stipulând în art. 129 că acestea se exercită „în condițiile legii”. De aceea, instituirea unor reguli speciale, inclusiv în ceea ce privește exercitarea căilor de atac, nu este contrară principiului accesului liber la justiție și dreptului la un proces echitabil.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură a determina schimbarea jurisprudenței Curții, considerentele și soluțiile deciziilor menționate își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Gheorghe Piperea în Dosarul nr. 10.732/281/2008 al Judecătoriai Ploiești — Secția civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 26 iunie 2012.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Cristina Teodora Pop**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

## DECIZIA Nr. 677

din 26 iunie 2012

## referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Lăzăroiu	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Iulia Antoanella Motoc	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Cristina Teodora Pop	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror Carmen-Cătălina Gliga.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Marius Călin Văcean în Dosarul nr. 4.286/55/2008 al Judecătoriei Arad — Secția civilă și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 989D/2012.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere ca neîntemeiată a excepției de neconstituționalitate, făcând trimitere la practica Curții Constituționale.

## CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 12 noiembrie 2008, pronunțată în Dosarul nr. 4.286/55/2008, **Judecătoria Arad — Secția civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor**, excepție ridicată de Marius Călin Văcean într-o cauză având ca obiect soluționarea unei plângeri formulate împotriva unui proces-verbal de constatare și sancționare a unei contravenții.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se arată, în esență, că prevederile art. 34 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 instituie o prezumție relativă de legalitate a procesului-verbal de constatare și sancționare a contravenției, încălcând în acest fel prezumția de nevinovăție și dreptul la un proces echitabil, fapt ce contravine prevederilor art. 21 alin. (3) și art. 23 alin. (11) din Constituție, precum și art. 6 din Convenție. Este invocată Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului din 4 octombrie 2007, pronunțată în Cauza *Anghel împotriva României*.

**Judecătoria Arad — Secția civilă** opinează că textele criticate sunt constituționale. Se arată că instanța de judecată administrează orice probă necesară în vederea verificării legalității și temeiniciei procesului-verbal și hotărăște asupra sancțiunii, nefiind încălcată astfel prezumția de nevinovăție a contravenientului, folosirea de către legiuitor a noțiunii de „contravenient” neechivalând cu stabilirea vinovăției acestuia. Se susține, de asemenea, că aplicarea de către instanță a unor norme procedurale speciale, diferite de cele prevăzute de Codul de procedură civilă, nu duce la răsturnarea sarcinii probei, ci, mai degrabă, la exercitarea dreptului la apărare.

**Avocatul Poporului** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, sens în care face trimitere la jurisprudența Curții Constituționale în materie.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

## CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, susținerile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie, potrivit încheierii de sesizare, prevederile art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001. Din analiza excepției de neconstituționalitate, Curtea reține însă că autorul critică, în realitate, dispozițiile art. 34 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 410 din 25 iulie 2001, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 268 din 22 aprilie 2002, cu modificările și completările ulterioare, care au următorul cuprins: „(1) *Instanța competentă să soluționeze plângerea, după ce verifică dacă aceasta a fost introdusă în termen, ascultă pe cel care a făcut-o și pe celelalte persoane citate, dacă aceștia s-au prezentat, administrează orice alte probe prevăzute de lege, necesare în vederea verificării legalității și temeiniciei procesului-verbal, și hotărăște asupra sancțiunii, despăgubirii stabilite, precum și asupra măsurii confiscării.*”

Se susține, în esență, că textele criticate contravin dispozițiilor constituționale ale art. 21 alin. (3) referitor la dreptul la un proces echitabil și ale art. 23 alin. (11) privind prezumția de nevinovăție, precum și prevederilor art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale cu privire la dreptul la un proces echitabil

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că s-a mai pronunțat asupra constituționalității dispozițiilor art. 34 din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 prin decizii cum sunt: Decizia nr. 236 din 15 martie 2012, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 317 din 11 mai 2012, Decizia nr. 1.245 din 22 septembrie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 28 din 13 ianuarie 2012, statuând că utilizarea de către legiuitor a noțiunii de „contravenient” nu are semnificația înfrângerii prezumției de nevinovăție consacrate de art. 23 alin. (11) din Constituție. De asemenea, Curtea a reținut că din procedura de soluționare a plângerii împotriva procesului-verbal de stabilire și sancționare a contravenției nu rezultă răsturnarea sarcinii probei, ci, mai degrabă, exercitarea dreptului la apărare; în acest sens, prin Decizia nr. 1.096 din 8 septembrie 2009, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 695 din 15 octombrie 2009, s-a statuat că procesul-verbal de constatare și sancționare a contravenției se bucură de prezumția de legalitate, însă, atunci

când este formulată o plângere împotriva acesteia, este contestată chiar prezumția de care se bucură. În acest caz, instanța de judecată competentă va administra probele prevăzute de lege, necesare în vederea verificării legalității și temeiniciei procesului-verbal. Cel care a formulat plângerea nu trebuie să își demonstreze propria nevinovăție, revenind instanței de judecată obligația de a administra tot probatoriul necesar stabilirii și aflării adevărului. Totodată, Curtea a reținut că instanțele de judecată nu pot face aplicarea strictă a regulii *onus probandi incumbit actori*, ci, din contră, chiar ele trebuie să manifeste un rol activ pentru aflarea adevărului din moment ce contravenția intră sub incidența art. 6 din Convenție. Prin urmare, nu se poate susține răsturnarea sarcinii probei.

De asemenea, prin numeroase decizii, cum sunt Decizia nr. 1.217 din 20 septembrie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 788 din 7 noiembrie 2011, Decizia nr. 1.620 din 16 decembrie 2010, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 109 din 11 februarie 2011, și Decizia nr. 1.159 din 28 septembrie 2010, publicată în Monitorul Oficial

al României, Partea I, nr. 745 din 8 noiembrie 2010, Curtea a reținut că accesul la justiție nu presupune și accesul la toate mijloacele procedurale prin care se înlăptuiește justiția, iar legiuitorul are competența exclusivă de a reglementa cu privire la regulile de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești, deci și cu privire la exercitarea căilor ordinare sau extraordinare de atac, astfel că poate institui, în considerarea unor situații deosebite, reguli speciale de procedură. Totodată, Curtea a reținut că Legea fundamentală nu cuprinde prevederi prin care să fie stabilite expres căile de atac împotriva hotărârilor judecătorești, stipulând în art. 129 că acestea se exercită „în condițiile legii”. De aceea, instituirea unor reguli speciale, inclusiv în ceea ce privește exercitarea căilor de atac, nu este contrară principiului accesului liber la justiție și dreptului la un proces echitabil.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură a determina schimbarea jurisprudenței Curții, considerentele și soluțiile deciziilor menționate își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 34 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Marius Călin Văcean în Dosarul nr. 4.286/55/2008 al Judecătoriei Arad — Secția civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 26 iunie 2012.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent,  
**Cristina Teodora Pop**

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### DECIZIA Nr. 726

din 5 iulie 2012

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească

Augustin Zegrean	— președinte
Aspazia Cojocar	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Mircea Ștefan Minea	— judecător
Iulia Antoanella Motoc	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Doina Suliman	— magistrat-asistent-șef

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror  
Simona Ricu.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, cu modificările

și completările ulterioare, excepție ridicată direct de Avocatul Poporului și care formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 1.111D/2012.

La apelul nominal lipsește autorul excepției, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, președintele acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:  
Prin Adresa nr. 6.654 din 19 iunie 2012, înregistrată la Curtea Constituțională sub nr. 4.190 din 19 iunie 2012, în temeiul

prevederilor art. 146 lit. d) teza finală din Constituție, **Avocatul Poporului a ridicat direct excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, cu modificările și completările ulterioare.**

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține, în esență, că dispozițiile de lege criticate, stabilind că transferarea procurorilor în funcțiile de judecători putea fi dispusă numai de Consiliul Superior al Magistraturii, în condițiile legii, erau contrare prevederilor art. 124 alin. (1) și art. 133 alin. (1) din Constituția din 1991, deoarece adăugau acesteia, în sensul că extindeau atribuțiile Consiliului Superior al Magistraturii, care, potrivit normelor constituționale, putea dispune doar promovarea, transferarea și sancționarea judecătorilor care erau deja numiți în funcție prin decret al Președintelui României. Astfel, consideră că „prin adăugarea la textul constituțional este înlăturat principiul supremației Constituției”.

În continuare, autorul excepției arată că legiuitorul constituant a stabilit distinct norme fundamentale de organizare și funcționare pentru instanțele de judecată și pentru Ministerul Public, „creând statute constituționale diferite pentru judecători și procurori”. Astfel, prevederile constituționale referitoare la statutul judecătorilor stabilesc că aceștia sunt inamovibili, fiind numiți de Președintele României prin decret, iar cele referitoare la statutul procurorilor prevăd că aceștia își desfășoară activitatea potrivit principiului legalității, al imparțialității și al controlului ierarhic, sub autoritatea ministrului justiției. Prin urmare, sunt inamovibili numai judecătorii numiți prin decret al Președintelui României, iar nu și procurorii care se bucură de stabilitate. În aceste condiții, „orice trecere a unui procuror în funcția de judecător nu putea fi dispusă în absența unei numiri în noua funcție, prin decret al Președintelui României”. Avocatul Poporului apreciază că „o interpretare contrară ar conduce la înfrângerea prevederilor constituționale referitoare la inamovibilitatea judecătorilor și la obligația Consiliului Superior al Magistraturii de a propune Președintelui României numirea în funcție”.

De asemenea, precizează că Legea nr. 92/1992, republicată, cu modificările și completările ulterioare, deși abrogată, continuă să-și producă efectele și în prezent, „perpetuând o situație juridică neconstituțională, și anume aceea a exercitării funcției de judecător în cadrul instanțelor judecătorești de la toate nivelurile de jurisdicție a unor persoane care nu au fost numite în funcția de judecător prin decret al Președintelui României”.

În acest sens, invocând Decizia nr. 766/2011, „prin care Curtea Constituțională a reținut că acest control de constituționalitate poate viza doar dispozițiile aplicabile cauzei, chiar dacă acestea nu mai sunt în vigoare, precum și faptul că deciziile prin care se constată neconstituționalitatea unor dispoziții care nu mai sunt în vigoare nu produc efecte retroactive, ci exclusiv pentru viitor”, autorul excepției apreciază că, „în situația dată, persoanele care nu au fost numite în funcția de judecător prin decret al Președintelui României nu își mai pot exercita, în viitor, funcția”.

Mai mult, consideră că dispozițiile art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 contravin atât prevederilor art. 16 din Constituția revizuită, întrucât „creează două categorii de judecători: judecătorii care au fost numiți prin decret al Președintelui României și judecătorii care nu îndeplinesc condiția numirii prin decret al Președintelui reglementată la nivel constituțional”, cât și prevederilor art. 50 din Constituția din 1991 și dispozițiilor art. 48 alin. 1 din Legea nr. 92/1992, referitoare la

obligația depunerii jurământului de către judecători înainte de începerea exercitării funcției.

În final, Avocatul Poporului solicită, pentru motivele menționate, constatarea neconstituționalității art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

În conformitate cu dispozițiile art. 33 din Legea nr. 47/1992, sesizarea a fost transmisă președinților celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului, pentru a-și formula punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Guvernul**, în punctul său de vedere, consideră că aplicarea dispozițiilor de lege criticate este susceptibilă de două interpretări.

Astfel, potrivit unei prime interpretări, „inamovibilitatea poate exista doar în prezența unui decret de numire în funcția de judecător emis de Președintele României, publicat în Monitorul Oficial al României, și, în consecință, și în situația unui transfer al procurorilor în funcția de judecător era necesară numirea în funcție prin decret al Președintelui României”.

Potrivit celei de-a doua interpretări, „din analiza cadrului legal incident în materia transferului magistraților în acea perioadă, rezultă că trecerea din funcția de judecător în cea de procuror și invers era asimilată transferului, se realiza prin trimitere la condițiile prevăzute de lege pentru transferul judecătorilor și nu era condiționată de emiterea unui decret de numire de către Președintele României”.

În concluzie, apreciază că, „în condițiile caracterului imperativ al normei constituționale cuprinse în art. 125 alin. (1), interpretarea de la punctul 1 este cea care prevalează”.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând actul de sesizare, punctul de vedere al Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile de lege criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 259 din 30 septembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, dispoziții care aveau următorul cuprins: „[...] transferarea procurorilor în funcțiile de judecători se face potrivit prevederilor alin. 1.”

Potrivit dispozițiilor acestui alineat: „Promovarea și transferarea judecătorilor în funcțiile din magistratură se dispun de către Consiliul Superior al Magistraturii, cu respectarea condițiilor prevăzute de lege.”

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că dispozițiile de lege criticate nu îndeplinesc cerințele impuse de următoarele prevederi constituționale:

— Art. 124 alin. (1) din Constituția din 1991: „Judecătorii numiți de Președintele României sunt inamovibili, potrivit legii. Președintele și ceilalți judecători ai Curții Supreme de Justiție sunt numiți pe o perioadă de 6 ani. Ei pot fi reînvestiți în funcție. Promovarea, transferarea și sancționarea judecătorilor pot fi dispuse numai de Consiliul Superior al Magistraturii, în condițiile legii.”;

— Art. 133 alin. (1) din Constituția din 1991: „Consiliul Superior al Magistraturii propune Președintelui României numirea în funcție a judecătorilor și a procurorilor, cu excepția

celor stagiaari, în condițiile legii. În acest caz, lucrările sunt prezidate, fără drept de vot de ministrul justiției.”;

— Art. 50 alin. (2) din Constituția din 1991: „Cetățenii cărora le sunt încredințate funcții publice, precum și militarii, răspund de îndeplinirea cu credință a obligațiilor ce le revin și, în acest scop, vor depune jurământul cerut de lege.”;

— Art. 16 din Constituția revizuită: „(1) Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări.

(2) Nimeni nu este mai presus de lege.

(3) Funcțiile și demnitățile publice, civile sau militare, pot fi ocupate, în condițiile legii, de persoanele care au cetățenia română și domiciliul în țară. Statul român garantează egalitatea de șanse între femei și bărbați pentru ocuparea acestor funcții și demnități.”

(4) În condițiile aderării României la Uniunea Europeană, cetățenii Uniunii care îndeplinesc cerințele legii organice au dreptul de a alege și de a fi aleși în autoritățile administrației publice locale.”

De asemenea, Avocatul Poporului consideră că textul de lege criticat este în contradicție cu art. 48 alin. 1 din Legea nr. 92/1992, potrivit căruia „Înainte de a începe să-și exercite funcția, magistrații sunt obligați să depună următorul jurământ: [...]”

Examinând excepția de neconstituționalitate, sub aspectul admisibilității, Curtea reține că dispozițiile art. 69 din Legea nr. 92/1992 au fost abrogate prin art. 107 alin. (2) lit. b) din Legea nr. 303/2004 privind statutul judecătorilor și procurorilor, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 827 din 13 septembrie 2005, cu modificările și completările ulterioare.

Prin Decizia nr. 766 din 15 iunie 2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 549 din 3 august 2011, Curtea a constatat că „sintagma «*in vigoare*» din cuprinsul dispozițiilor art. 29 alin. (1) și ale art. 31 alin. (1) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, republicată, este constituțională în măsura în care se interpretează în sensul că sunt supuse controlului de constituționalitate și legile sau ordonanțele ori dispozițiile din legi sau din ordonanțe ale căror efecte juridice continuă să se producă și după ieșirea lor din vigoare”.

Întrucât prezenta excepție de neconstituționalitate a fost ridicată direct de către Avocatul Poporului, iar dispozițiile art. 33 din Legea nr. 47/1992 prevăd că la soluționarea acestei excepții de neconstituționalitate se aplică, în mod corespunzător, dispozițiile art. 29—31 din legea organică a Curții, rezultă că decizia sus-menționată are incidență și în cazurile prevăzute la art. 146 lit. d) teza finală din Constituție.

În ceea ce privește raportarea dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, Curtea constată că aceasta este admisibilă, deoarece dispozițiile de lege criticate au fost reglementate sub imperiul acestei Constituții, iar instanța constituțională poate realiza un astfel de control de constituționalitate, având în vedere că Legea de revizuire a Constituției din 2003 a avut ca scop esențial instituirea temeiurilor constituționale pentru integrarea României în comunitatea euro-atlantică, păstrându-se regimul constituțional, astfel că prevederile constituționale invocate în susținerea excepției, chiar dacă au altă numerotare, au, în esență, același conținut, atât în Constituția din 1991, cât și după revizuirea din 2003 a acesteia.

În legătură cu acest aspect, în jurisprudența sa, concretizată spre exemplu prin Decizia nr. 232 din 25 mai 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 598 din 2 iulie 2004,

Curtea a statuat că un control de constituționalitate presupune analizarea obiectului excepției de neconstituționalitate prin raportare la prevederile constituționale existente la momentul emiterii actului normativ.

În aceste condiții, Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) teza finală din Constituție și celor ale art. 1 alin. (1), art. 2, 3, 10 și 29—33 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Analizând pe fond excepția de neconstituționalitate, Curtea reține că procurorii au, ca și judecătorii, statut constituțional de magistrați, consacrat prin prevederile constituționale ale art. 133 și art. 134. Astfel, potrivit art. 133 alin. (2) lit. a) din Constituție, Consiliul Superior al Magistraturii este compus din două secții, una din 9 judecători, iar cea de a doua din 5 procurori, aleși și unii, și ceilalți în adunările generale ale magistraților.

În același sens, Curtea Constituțională reține că procurorii sunt numiți în funcție, ca și judecătorii, la propunerea Consiliului Superior al Magistraturii și că același organ al autorității judecătorești îndeplinește rolul de instanță de judecată în domeniul răspunderii disciplinare a judecătorilor și procurorilor.

De asemenea, Curtea constată că statutul juridic constituțional al procurorilor este identic cu cel al judecătorilor în ceea ce privește incompatibilitățile stabilite în aceiași termeni în prevederile constituționale ale art. 125 alin. (3) și, respectiv, art. 132 alin. (2), conform cărora funcția de procuror, ca și aceea de judecător, este incompatibilă cu orice altă funcție publică sau privată, cu excepția funcțiilor didactice din învățământul superior.

Prin Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, legiuitorul a stabilit norme identice sau similare privind incompatibilitățile și interdicțiile aplicabile funcțiilor de procuror și de judecător, admiterea în magistratură și formarea profesională a judecătorilor și procurorilor, numirea judecătorilor și procurorilor, accesul procurorilor la funcția de judecător și al judecătorilor la funcția de procuror, drepturile și îndatoririle judecătorilor și procurorilor, răspunderea juridică a acestora.

Astfel, potrivit art. 47 din Legea nr. 92/1992, republicată: „Judecătorii și procurorii, cu excepția celor stagiaari, sunt numiți prin decret al Președintelui României, la propunerea Consiliului Superior al Magistraturii.”

Legiuitorul, considerând că, în cazul transferării procurorilor în funcțiile de judecători, este îndeplinită condiția numirii prin decret al Președintelui României, în art. 49 din Legea nr. 92/1992, republicată, a prevăzut că „Depunerea jurământului nu este necesară în cazul transferului [...]”.

De aceea, referitor la încălcarea art. 50 alin. (2) din Constituția din 1991, devenit art. 54 alin. (2) după revizuire, Curtea observă că această critică nu poate fi reținută, întrucât, potrivit art. 48 alin. 1 din Legea nr. 92/1992, magistrații au obligația depunerii jurământului înainte de a începe să exercite funcția de judecător sau procuror.

În fine, cu privire la înfrângerea prevederilor art. 16 din Constituția revizuită, așa cum s-a statuat constant în jurisprudența Curții Constituționale, principiul constituțional al egalității în drepturi se traduce prin reglementarea și aplicarea unui tratament juridic similar unor subiecte de drept aflate în situații juridice similare. În cauză, Curtea constată că judecătorii și procurorii se află în aceeași situație juridică prin statutul lor constituțional similar.

În aceste condiții, Curtea constată că dispozițiile de lege criticate nu contravin prevederilor constituționale invocate, fiind îndeplinite condițiile de numire a magistraților, judecători și procurori.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

D E C I D E:

Respinge ca neîntemeiată excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 69 alin. 2 teza finală din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată, cu modificările și completările ulterioare, excepție ridicată direct de Avocatul Poporului.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 5 iulie 2012.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**AUGUSTIN ZEGREAN**

Magistrat-asistent-șef,  
**Doina Suliman**

---

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI ȘI INTERNELOR  
AGENȚIA NAȚIONALĂ DE CADASTRU ȘI PUBLICITATE IMOBILIARĂ

### ORDIN

#### privind aprobarea începerii lucrărilor tehnice de cadastru în 31 de unități administrativ-teritoriale

Având în vedere:

— Proiectul privind completarea sprijinului financiar acordat de Uniunea Europeană pentru restructurarea agriculturii (CESAR), finanțat și implementat în conformitate cu prevederile Legii nr. 14/2009 pentru ratificarea Acordului de împrumut (Proiect privind completarea sprijinului financiar acordat de Uniunea Europeană pentru restructurarea agriculturii) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 28 decembrie 2007, cu modificările ulterioare;

— prevederile art. 10 alin. (1) din Legea cadastrului și a publicității imobiliare nr. 7/1996, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art. 9 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 1.210/2004 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

**directorul general al Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se aprobă începerea lucrărilor tehnice de cadastru în 31 de unități administrativ-teritoriale prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Directorul general al Agenției Naționale de Cadastru  
și Publicitate Imobiliară,  
**Marius Arthur Ursu**

București, 3 iulie 2012.  
Nr. 750.

Nr. crt.	Denumirea unității administrativ-teritoriale	Județul
1.	Horea	Alba
2.	Vințu de Jos	
3.	Bârsa	Arad
4.	Ghioroc	
5.	Șiria	
6.	Șagu	
7.	Secusigiu	
8.	Lunca Corbului	
9.	Sânmartin	Bihor
10.	Borș	
11.	Sântandrei	
12.	Recea	Brașov
13.	Frumușani	Călărași
14.	Aghireșu	Cluj
15.	Iclod	
16.	Jucu	

Nr. crt.	Denumirea unității administrativ-teritoriale	Județul
17.	Drănic	Dolj
18.	Matca	Galați
19.	Remetea	Harghita
20.	Sâncrăieni	
21.	Bahnea	Mureș
22.	Brebeni	Olt
23.	Dărmănești	Suceava
24.	Dorna Candrenilor	
25.	Frumosu	
26.	Mănăstirea Humorului	Teleorman
27.	Stejaru	
28.	Frăsinet	
29.	Orbeasca	Timiș
30.	Sânandrei	
31.	Lenauheim	

EDITOR: GUVERNUL ROMÂNIEI



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
 IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
 și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
 (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.70, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 598935